

# Model 12109

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

DK

NO

SE

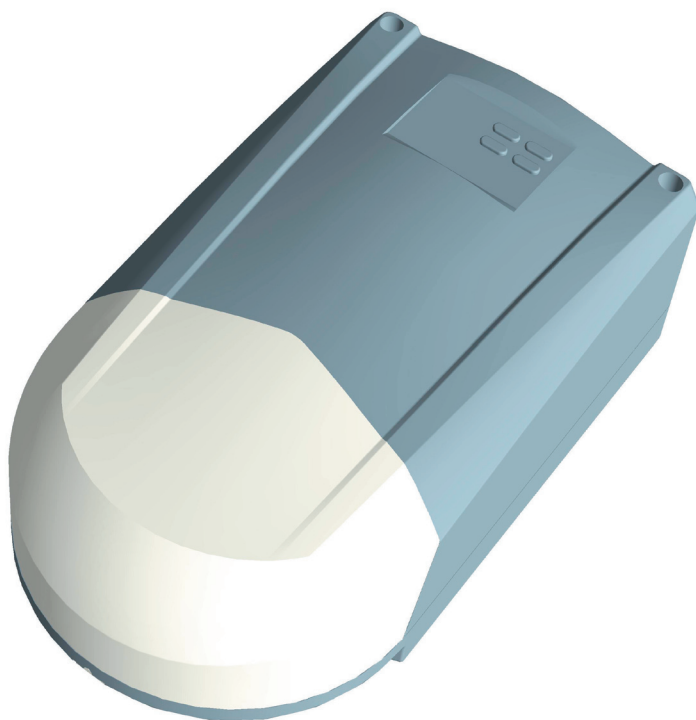
FI

GB

DE

PL

ET



**RAWLINK™**

# FJERNBETJENT GARAGEPORTÅBNER

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye fjernbetjente garageportåbner, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager portåbneren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om portåbnerens funktioner.

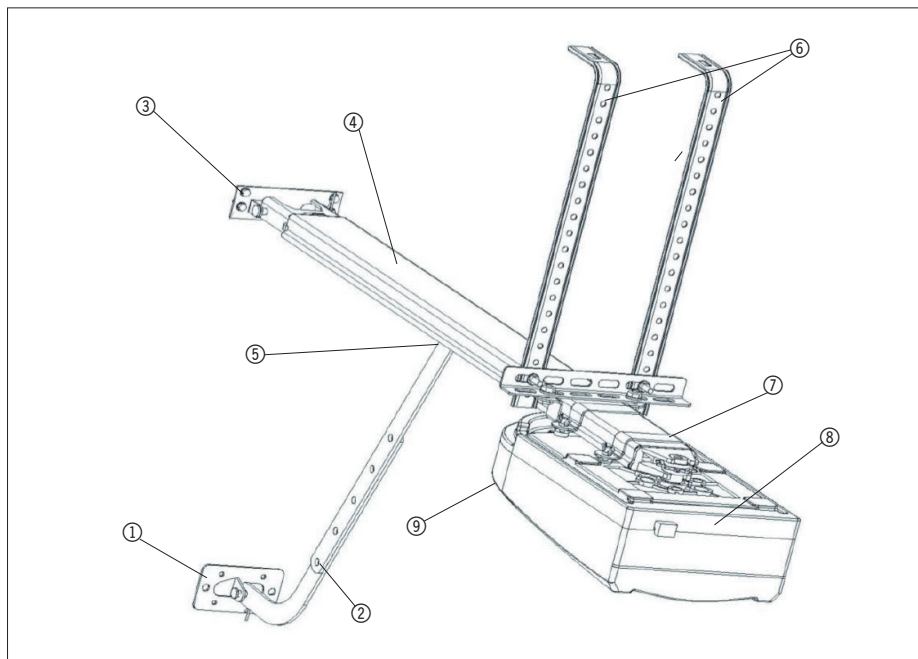
## Særlige sikkerhedsforskrifter

Portåbneren må ikke udsættes for vand eller fugt.

Monter ikke to portåbnere på den samme port.

## Tekniske data

Spænding/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	185 W
Trækkraft:	800 N
Maks. portvægt:	110 kg
Maks. portbredde:	400 cm
Maks. porthøjde:	240 cm
Galvaniseret stålskinne:	3 meter
Med kædetræk og soft start/stop	
Inkl. 2 fjernbetjeninger	
Kan bruges til ledport og vippeport.	



## Portåbnerens dele

1. Portbeslag
2. Løftearm
3. Vægbeslag
4. Skinne
5. Rytter
6. Loftbeslag
7. U-beslag
8. Motorhus
9. Lampe

## Montering

Monter vægbeslaget (3) på væggen med passende skruer og eventuelt rawlplugs. Fastgør skinnen til vægbeslaget ved at slå dornen ind gennem hullerne og sikre den med en split.

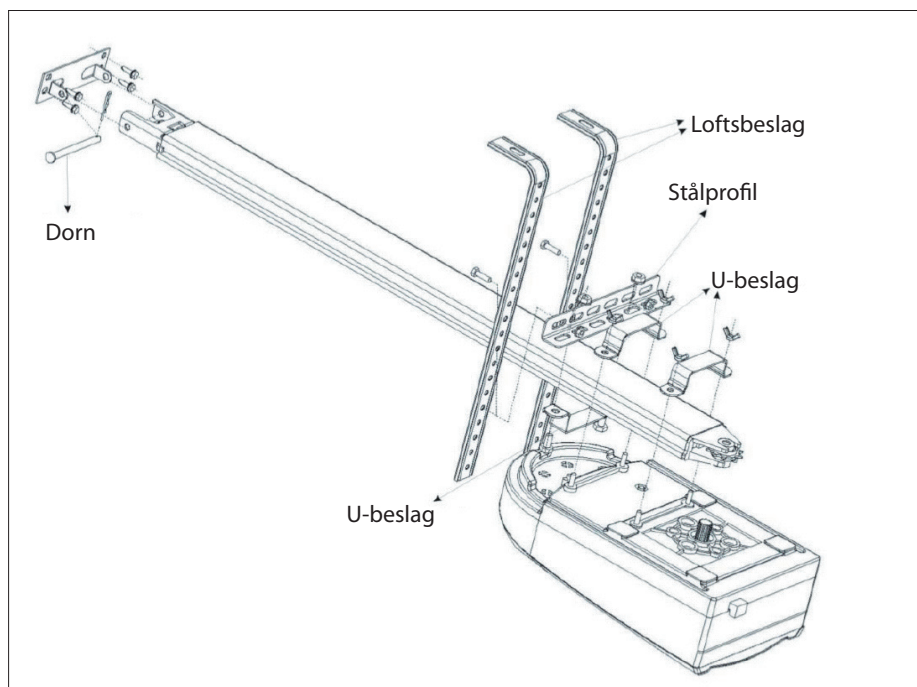
Monter motorhuset (8) på skinnen (4) ved hjælp af U-beslagene.

Skrue loftsbeslagene (6) fast i loftet med passende skruer og eventuelt rawlplugs.

Skrue den vandrette stålprofil på loftsbeslagene.

Løft skinnens bagende op, og fastgør skinnen til loftsbeslagene ved at spænde U-beslaget sammen med den vandrette stålprofil.

Monter portbeslaget (1) øverst midt på porten med skruer.





Fastgør løftearmens buede ende (2) til portbeslaget, og fastgør løftearmens anden ende til rytteren inden i skinnen.

Træk i snoren, som er fastgjort til rytteren, så bremsen slås fra.



Åbn og luk porten med håndkraft for at kontrollere, at alle dele bevæger sig korrekt og uden at binde.

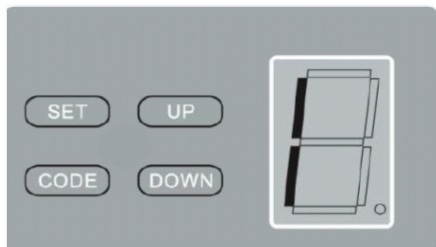
## Klargøring

Portåbneren skal programmeres, inden den tages i brug.

Slut portåbneren til lysnettet.

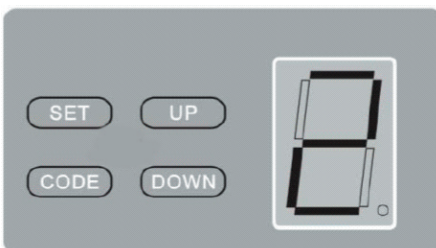
### 1. Indstilling af åben og lukket position

Hold knappen SET inde, til "1" vises på displayet.



Indstil åben position for porten ved at trykke på knappen UP og derefter finindstille positionen ved hjælp af knapperne UP og DOWN.

Tryk på knappen SET, så "2" vises på displayet.



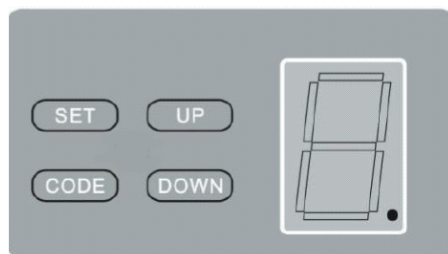
Indstil lukket position for porten ved at trykke på knappen DOWN og derefter finindstille positionen ved hjælp af knapperne UP og DOWN.

Tryk på knappen SET.

Positionerne og åbnings- og lukkemodstanden gemmes i hukommelsen.

## 2. Tilmelding af fjernbetjening

Hold knappen CODE inde, til prikken på displayet tændes.

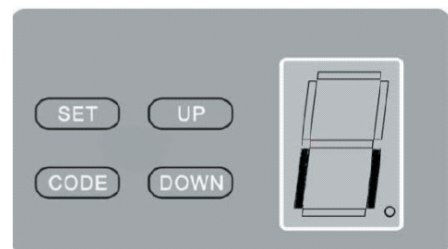


Tryk én gang på en af knapperne på fjernbetjeningen.

Prikken på displayet slukkes.

Tryk på en af knapperne på fjernbetjeningen igen.

Prikken på displayet blinker, og "11" vises på displayet.

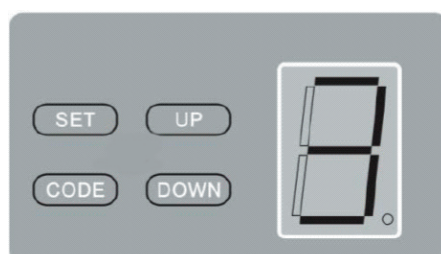


Fjernbetjeningen er nu tilmeldt.

Du kan afmelde de tilmeldte fjernbetjeningen ved at holde knappen CODE inde i mindst 8 sekunder, til "C" vises på displayet.

## 3. Indstilling af følsomhed

Hold knappen SET inde, til "3" vises på displayet.

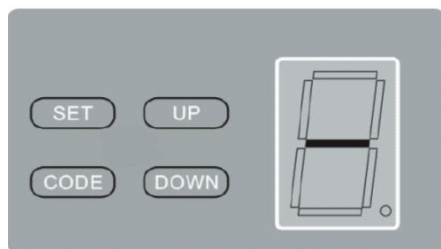


Indstil modstanden fra 1 (minimum) til 9 (maksimum) med knapperne UP og DOWN.

Tryk på knappen SET for at gemme indstillingen.

## 4. Automatisk lukning

Hold knappen UP inde, til "-" vises på displayet.



Indstil tiden til automatisk lukning fra 0 til 9 minutter ved hjælp af knapperne UP og DOWN.

Ved 0 minutter er automatisk lukning slået fra.

Tryk på knappen SET for at gemme indstillingen.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Brug

Porten åbnes og lukkes, og lampen tændes og slukkes ved hjælp af fjernbetjeningen.

I tilfælde af strømsvigt kan du åbne eller lukke porten manuelt.

Træk i snoren, som er fastgjort til rytteren i skinnen, for at frigøre bremsen.

Når strømmen vender tilbage, kan du bruge portåbneren normalt igen.

## Rengøring og vedligehold

Portåbnerens flader tørres af med en børste eller en hårdt opvredet klud.

Hvis der opstår unormale, knirkende eller raslende lyde fra portåbneren, skal du smøre alle bevægelige dele og om nødvendigt stramme kæden.

## Fejlafhjælpning

- 1) Kæden i skinnen kører, men porten bevæger sig ikke.

Bremsen på rytteren er frigjort. Slå bremsen til.

- 2) Porten stopper pludseligt eller kører rykvist.

Porten er stødt på en forhindring. Fjern forhindringen, og lad porten køre en hel cyklus (helt op, helt ned, helt op) for at få den tilbage til normal drift.

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- Åbent hverdage fra 07.00 til 17.00 (fredag til kl. 15.30)
- Tlf: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-mail: [service@hpschou.com](mailto:service@hpschou.com)

## Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at

### FJERNBETJENT GARAGEPORTÅBNER

12109 (ET-800C)

230 V - 185 W

er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

i henhold til bestemmelserne i direktiverne  
2006/95/EØF Lavspændingsdirektivet  
2004/108/EØF EMC-direktivet



Stefan Schou  
Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Fremstillet i P.R.C.  
6777  
EU-Importør:  
HP Schou A/S  
6000 Kolding  
Danmark

© 2012 HP Schou A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Schou A/S.

## Miljøoplysninger

HP Schou A/S tilstræber at producere miljøvenlige elektriske og elektroniske produkter, ligesom vi ønsker at medvirke til en sikker bortskaffelse af affaldsstoffer, som kan være skadelige for miljøet.

Et sundt miljø er betydningsfuldt for os alle, og vi har derfor sat os som mål at overholde kravene i EU's initiativer på dette område, så vi sikrer en forsvarlig indsamling, behandling, genindvinding og bortanskaffelse af elektronisk udstyr, der ellers kan være skadeligt for miljøet. Dette indebærer også, at vores produkter ikke indeholder nogen af følgende kemikalier og stoffer:

- Bly
- Kviksølv
- Cadmium
- Hexavalent krom
- PBB (polybromerede biphenyl) (flammehæmmer)
- PBDE (polybromerede diphenylethere) (flammehæmmer)

HP Schou A/S er stolte over at støtte EU's miljøinitiativer for at bidrage til et renere miljø og erklærer hermed at vores produkter overholder både WEEE-direktivet (2002/96/EF) og RoHS-direktivet (2002/95/EF).

Du kan som forbruger også være med til at værne om miljøet ved at følge de gældende miljøregler og aflevere gammelt elektrisk og elektronisk udstyr på din kommunale genbrugsstation. Hvis udstyret indeholder batterier, skal du huske at fjerne disse, før du bortskaffer udstyret.





# FJERNBETJENT GARASJEPORTÅPNER

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye fjernbetjente garasjeportåpneren, må du lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar portåpneren i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du skulle få behov for å repetere informasjonen om portåpnerens funksjoner senere.

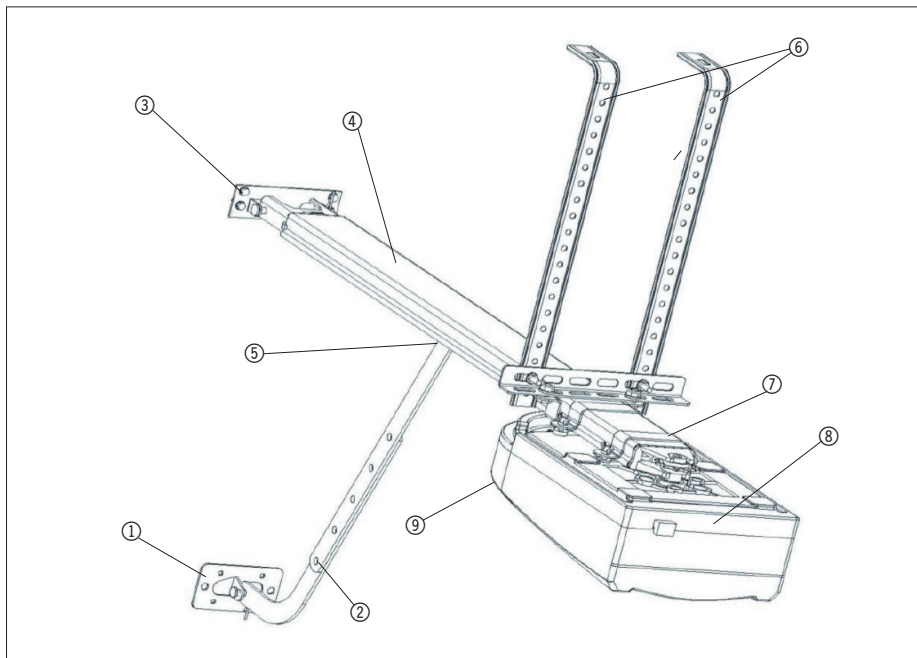
## Spesielle sikkerhetsforskrifter

Portåpneren må ikke utsettes for vann eller fuktighet.

Ikke monter to portåpnere på samme port.

## Tekniske spesifikasjoner

Spenning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	185 W
Trekraft:	800 N
Maks. portvekt:	110 kg
Maks. portbredde:	400 cm
Maks. porthøyde:	240 cm
Galvanisert stålskinne:	3 meter
Med kjedetrekk og myk start-/stopp-funksjon	
Inkl. 2 fjernkontroller	
Kan brukes til leddport og vippeport.	



**RAWLINK™**



## Portåpnerens deler

1. Portbeslag
2. Løftearm
3. Veggbrakett
4. Skinne
5. Rytter
6. Takbrakett
7. U-brakett
8. Motorhus
9. Lampe

## Montering

Monter veggbraketten (3) på veggen med passende skruer og eventuelt rawlplugger. Fest skinnen til veggbraketten ved å slå doren inn gjennom hullene og sikre dem med en splint.

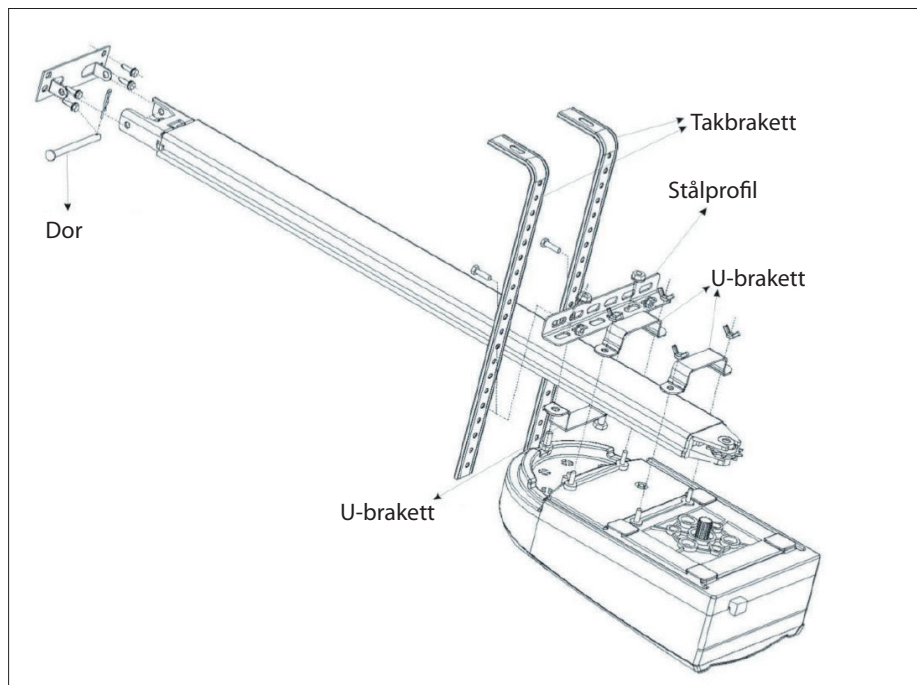
Monter motorhuset (8) på skinnen (4) ved hjelp av U-brakettene.

Skru fast takbrakettene (6) i taket med passende skruer og eventuelt rawlplugger.

Skru den vannrette stålprofilen på takbrakettene.

Løft bakenden på skinnen opp, og fest skinnen til takbrakettene ved å spenne U-braketten sammen med den vannrette stålprofilen.

Monter portbeslaget (1) øverst midt på porten med skruer.





Fest den buede enden på løftearmen (2) til portbeslaget, og fest den andre enden på løftearmen til rytteren inne i skinnen.

Dra i snoren som er festet til rytteren, slik at bremsen deaktiveres.



Åpne og lukke porten manuelt for å kontrollere at alle delene beveger seg riktig og uten at de binder.

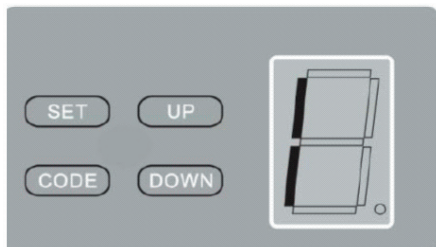
## Klargjøring

Portåpneren må programmeres før den tas i bruk.

Koble portåpneren til strømnettet.

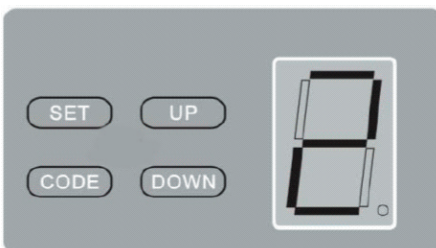
### 1. Stille inn åpen og lukket posisjon

Hold inne knappen SET inntil "1" vises på displayet.



Still inn åpen posisjon for porten ved å trykke på knappen UP og deretter fininnstille posisjonen ved hjelp av knappene UP og DOWN.

Trykk på SET-knappen slik at "2" vises på displayet.



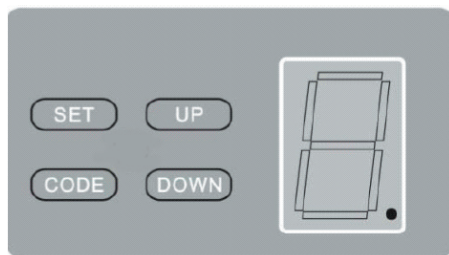
Still inn lukket posisjon for porten ved å trykke på knappen DOWN og deretter fininnstille posisjonen ved hjelp av knappene UP og DOWN.

Trykk på knappen SET.

Posisjonene samt åpnings- og lukkemotstanden lagres i minnet.

## 2. Registrering av fjernkontroll

Hold inne knappen CODE inntil prikken på displayet lyser.

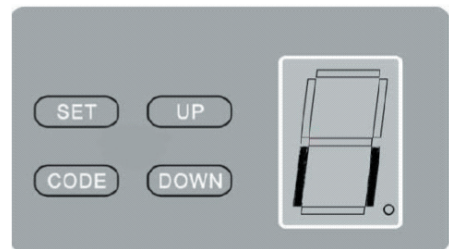


Trykk én gang på en av knappene på fjernkontrollen.

Prikken på displayet slutter å lyse.

Trykk på en av knappene på fjernkontrollen på nytt.

Prikken på displayet blinker, og "11" vises på displayet.

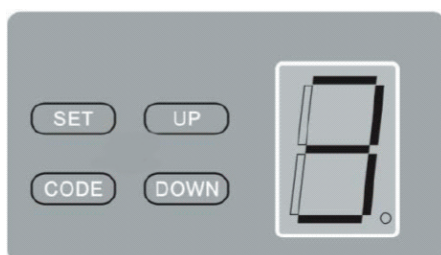


Fjernkontrollen er nå registrert.

Du kan avregistrere de registrerte fjernkontrollene ved å holde inne knappen CODE i minst 8 sekunder inntil "C" vises på displayet.

## 3. Innstilling av følsomhet

Hold inne knappen SET inntil "3" vises på displayet.

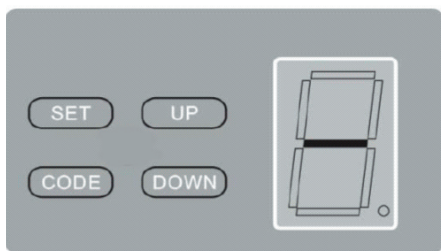


Still inn motstanden fra 1 (minimum) til 9 (maksimum) med knappene UP og DOWN.

Trykk på knappen SET for å lagre innstillingen.

## 4. Automatisk lukking

Hold inne knappen UP inntil "-" vises på displayet.



Still tid til automatisk lukking fra 0 til 9 minutter ved hjelp av knappene UP og DOWN.

Automatisk lukking er av ved 0 minutter.

Trykk på knappen SET for å lagre innstillingen.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Bruk

Porten åpnes og lukkes, og lampen slås på og av ved hjelp av fjernkontrollen.

I tilfelle strømbrudd kan du åpne og lukke porten manuelt.

Trekk i snoren som er festet til rytteren i skinnen for å frigjøre bremsen.

Når strømmen kommer tilbake, kan du bruke portåpneren som normalt igjen.

## Rengjøring og vedlikehold

Tørk av flatene på portåpneren med en børste eller en godt oppvridd klut.

Hvis det oppstår unormale, knirkende eller raslende lyder fra portåpneren, må du smøre alle bevegelige deler og om nødvendig stramme kjedet.

## Feilsøking

- 1) Kjedet i skinnen kjører, men porten beveger seg ikke.  
Bremsen på rytteren er frigjort. Koble til bremsen.

- 2) Porten stanser plutselig eller kjører rykkvis.

Porten har støtt på en hindring. Fjern hindringen og la porten kjøre en hel syklus (helt opp, helt ned, helt opp) for å få den tilbake til normal drift.

## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- Åpent hverdager kl. 07.00-17.00 (fredag til kl. 15.30)
- Tlf.: +47 51 63 72 42
- E-post: [kundeservice@osjord.no](mailto:kundeservice@osjord.no)

## Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at

### FJERNBETJENT GARASJEPORTÅPNER

12109 (ET-800C)

230 V – 185 W

er fremstilt i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

i henhold til bestemmelsene i direktivene

2006/95/EØF Lavspenningsdirektivet

2004/108/EØF EMC-direktivet



Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 – HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Fremstilt i P.R.C.

6777

EU-importør:

HP Schou A/S

DK-6000 Kolding

Danmark

© 2012 HP Schou A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruk-sanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Schou A/S.

## Miljøopplysninger

HP Schou A/S streber etter å fremstille miljøvennlige elektriske og elektroniske produkter, og vi ønsker å medvirke til trygg behandling av avfallstoffer som kan være skadelige for miljøet.

Et sunt miljø er betydningsfullt for alle, og vi har derfor satt oss som mål å overholde kravene i EUs initiativer på dette området, slik at vi sikrer en forsvarlig innsamling, behandling, gjenvinning og bortskaffelse av elektronisk utstyr som ellers kan være skadelig for miljøet. Det innebærer også at produktene våre ikke inneholder noen av følgende kjemikalier og stoffer:

- bly
- kvikksølv
- kadmium
- heksavalent krom
- PBB (polybromerte bifenyler) (flammehemmer)
- PBDE (polybromerte difenyletere) (flammehemmer)

HP Schou A/S er stolt av å støtte EUs miljøinitiativer og bidra til et renere miljø. Vi erklærer med dette at produktene våre overholder både WEEE-direktivet (2002/96/EF) og ROHS-direktivet (2002/95/EF).

Du kan som forbruker også være med på å verne om miljøet ved å følge de gjeldende miljøreglene og levere gammelt elektrisk og elektronisk utstyr på en gjenbruksstasjon i nærheten av der du bor. Dersom utstyret inneholder batterier, må du huske å fjerne disse før du kaster utstyret.



# FJÄRRMANÖVRERAD GARAGEPORTÖPPNARE

## Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya garageportöppnare rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

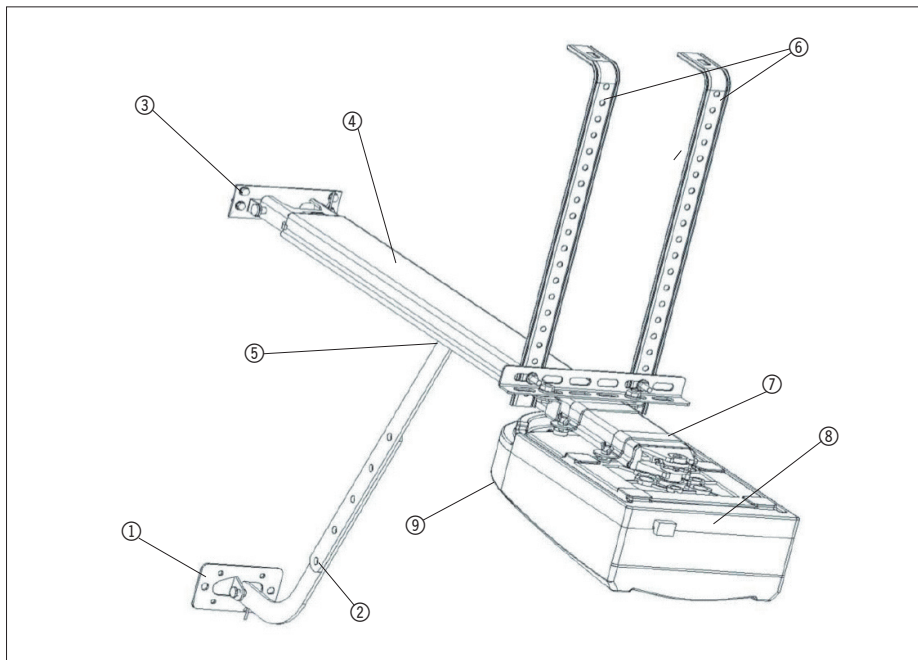
## Säkerhetsföreskrifter

Portöppnaren får inte utsättas för vatten eller fukt.

Montera inte två portöppnare på samma port.

## Tekniska data

Spänning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	185 W
Dragkraft:	800 N
Max. portvikt:	110 kg
Max. portbredd:	400 cm
Max. porthöjd:	240 cm
Galvaniserad stålskena:	3 meter
Med kedjedrift och soft-start/stopp	
Inkl. 2 fjärrkontroller	
Kan användas till ledport och vipport.	



**RAWLINK™**

## Portöppnarens delar

1. Portbeslag
2. Lyftarm
3. Väggbeslag
4. Skena
5. Ryttare
6. Takbeslag
7. U-beslag
8. Motorhus
9. Lampa

## Montering

Montera väggbeslaget (3) på väggen med passande skruvar och eventuellt rawlplugs. Sätt fast skenan på väggbeslaget genom att slå in dornen genom hålen och fixera med en sprint.

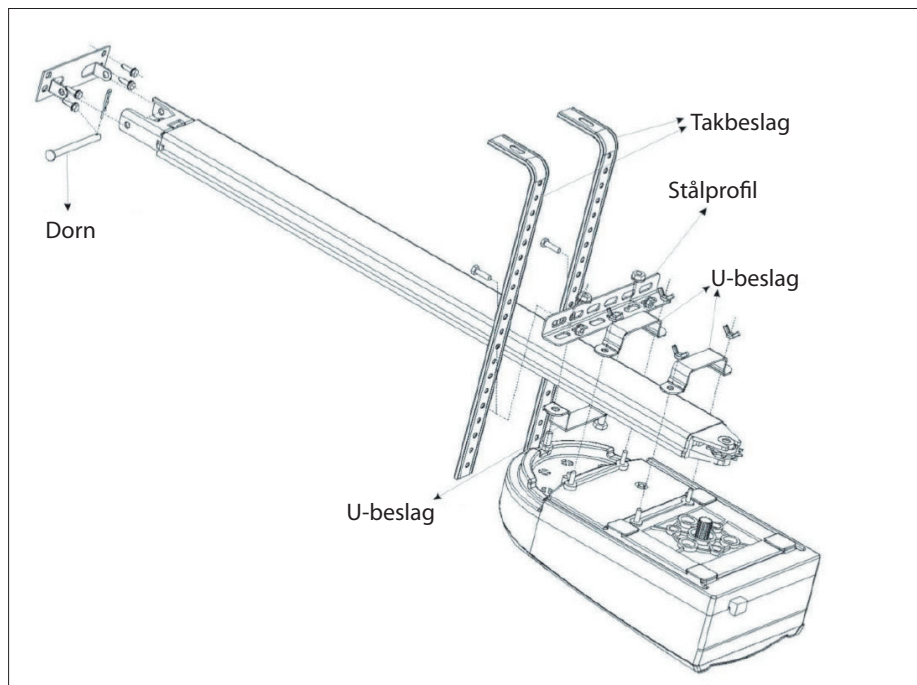
Montera motorhuset (8) på skenan (4) med hjälp av U-beslagen.

Skruva fast takbeslagen (6) i taket med passande skruvar och eventuellt rawlplugs.

Skruva på den vågräta stålprofilen på takbeslagen.

Lyft skenans bakände och sätt fast skenan på takbeslagen genom att dra ihop U-beslaget med den vågräta stålprofilen.

Montera portbeslaget (1) överst mitt på porten med skruvar.







Montera lyftarmens böjda ände (2) på portbeslaget och montera därefter lyftarmens andra ände på ryttaren i skenan.

Dra i snöret som sitter fastgjort på ryttaren för att lossa bromsen.



Öppna och stäng porten med handkraft för att kontrollera att alla delar rör sig korrekt och utan att fastna.

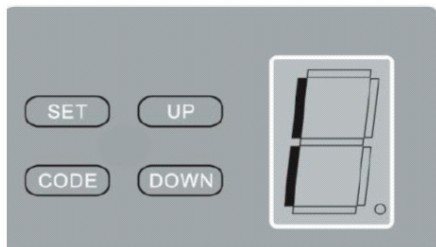
## Förberedelser

Portöppnaren måste programmeras innan den kan börja användas.

Anslut portöppnaren till ett eluttag.

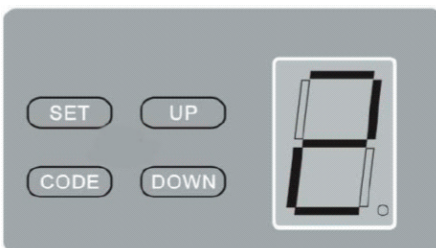
### 1. Inställning av öppet och stängt läge

Håll knappen SET intryckt tills "1" visas på displayen.



Ställ in öppet läge för porten genom att trycka på knappen UP och därefter finjustera läget med knapparna UP och DOWN.

Tryck på knappen SET så att "2" visas på displayen.



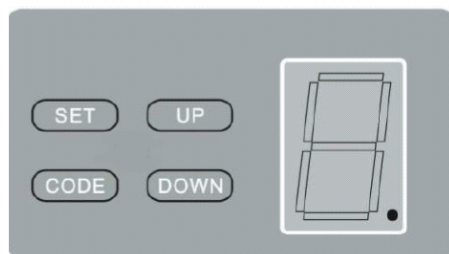
Ställ in stängt läge för porten genom att trycka på knappen DOWN och därefter finjustera läget med knapparna UP och DOWN.

Tryck på knappen SET.

Lägena och öppnings- och stängningsmotståndet sparas i minnet.

## 2. Registrering av fjärrkontroll

Håll knappen CODE intryckt tills prickerna i displayen tänds.

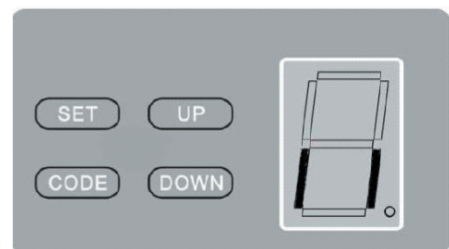


Tryck en gång på en av knapparna på fjärrkontrollen.

Prickerna i displayen släcks.

Tryck på en av knapparna på fjärrkontrollen igen.

Prickerna i displayen blinkar och "11" visas i displayen.

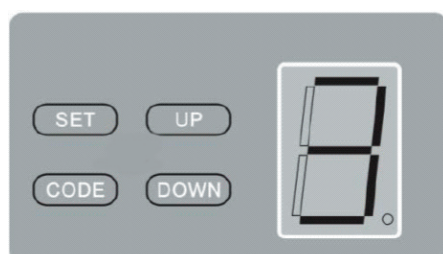


Fjärrkontrollen är nu registrerad.

Du kan avregistrera de registrerade fjärrkontrollerna genom att hålla knappen CODE intryckt i minst 8 sekunder tills "C" visas i displayen.

## 3. Inställning av följsamhet

Håll knappen SET intryckt tills "3" visas i displayen.

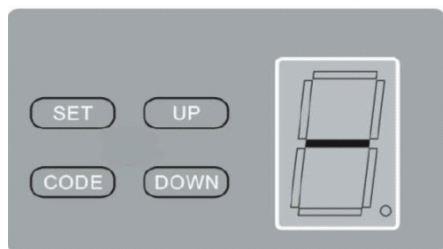


Ställ in motståndet från 1 (minimum) till 9 (maximum) med knapparna UP och DOWN.

Tryck på knappen SET för att spara inställningen.

## 4. Automatisk stängning

Håll knappen UP intryckt tills "-" visas i displayen.



Ställ in tiden för automatisk stängning från 0 till 9 minuter med knapparna UP och DOWN.

Vid 0 minuter är automatisk stängning avaktiverad.

Tryck på knappen SET för att spara inställningen.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Användning

Porten öppnas och stängs och lampan tänds och släcks med hjälp av fjärrkontrollen.

Vid strömavbrott kan du öppna och stänga porten manuellt.

Dra i snöret som sitter fastgjort på ryttaren på skenan för att lossa bromsen.

När strömmen återkommer kan du använda portöppnaren på normalt sätt igen.

## Rengöring och underhåll

Portöppnarens ytor borstas av med en borste eller torkas av med en väl urvriden trasa.

Om det uppstår onormala, knirkande eller rasslande ljud från portöppnaren, kan du smörja alla rörliga delar och eventuellt sträcka kedjan.

## Problemlösning

- 1) Kedjan löper i skenan men porten rör sig inte.  
Bromsen på ryttaren är lossad. Aktivera bromsen.
- 2) Porten stoppar plötsligt eller går ryckigt.  
Porten har stött på hinder. Avlägsna hinder och kör porten en hel cykel (helt upp, helt ner, helt upp) för att återställa den till normal drift.

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- Öppet vardagar från 07.00 til 17.00 (fredag till kl. 15.30)
- Tel.: +46 (0)451 833 00
- Fax: +46 (0)451 414 00
- E-mail: [service@hpverket.se](mailto:service@hpverket.se)

## Överensstämmelseförklaring

Vi förklarar härmed, att

### FJÄRRMANÖVRERAD GARAGEPORTÖPPNARE

12109 (ET-800C)

230 V - 185 W

är framställd i överensstämmelse med följande standarder eller normativa dokument:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

enligt bestämmelserna i direktiven  
2006/95/EEG Lågspänningsdirektivet  
2004/108/EEG EMC-direktivet



Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

6777

EU-importör:

HP Schou A/S

6000 Kolding

Danmark

© 2012 HP Schou A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från HP Schou A/S.

## Miljöinformation

HP Schou A/S strävar efter att tillverka miljövänliga elektriska och elektroniska produkter och vi vill även medverka till att säkerställa ett säkert avyttrande av sådana avfallsprodukter som kan vara skadliga för miljön.

Det är viktigt för oss alla att ha en ren miljö. Vårt företag har som målsättning att uppfylla EU-kraven på detta område så att vi säkerställer insamling, hantering, återvinning och bortskaffande av elektrisk utrustning som annars kan vara skadlig för miljön. Detta innebär även att våra produkter aldrig innehåller några av följande kemikalier eller ämnen:

- Bly
- Kviksilver
- Kadmium
- Sexvärdigt krom
- PBB (polybromerade bifenyler) (flamskyddsmedel)
- PBDE (polybromerade difenyletrar) (flamskyddsmedel)

HP Schou A/S är stolta över att kunna stödja EU:s miljöinitiativ för en renare miljö och förklarar härmed att våra produkter uppfyller såväl WEEE-direktivet (2002/96/EG) som RoHS-direktivet (2002/95/EG).

Även du som konsument kan vara med och skydda vår miljö genom att följa gällande miljöbestämmelser och lämna in förbrukade elektriska och elektroniska produkter på den kommunala återvinningsstationen. Kom ihåg att ta ur eventuella batterier innan du gör dig av med produkten.



# KAUKO-OHJATTAVA AUTOTALLINOVENAVA AJA

## Johdanto

Saat kauko-ohjattavasta autotallinovenavaajasta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen ovenavaajan käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi ovenavaajan toiminnot.

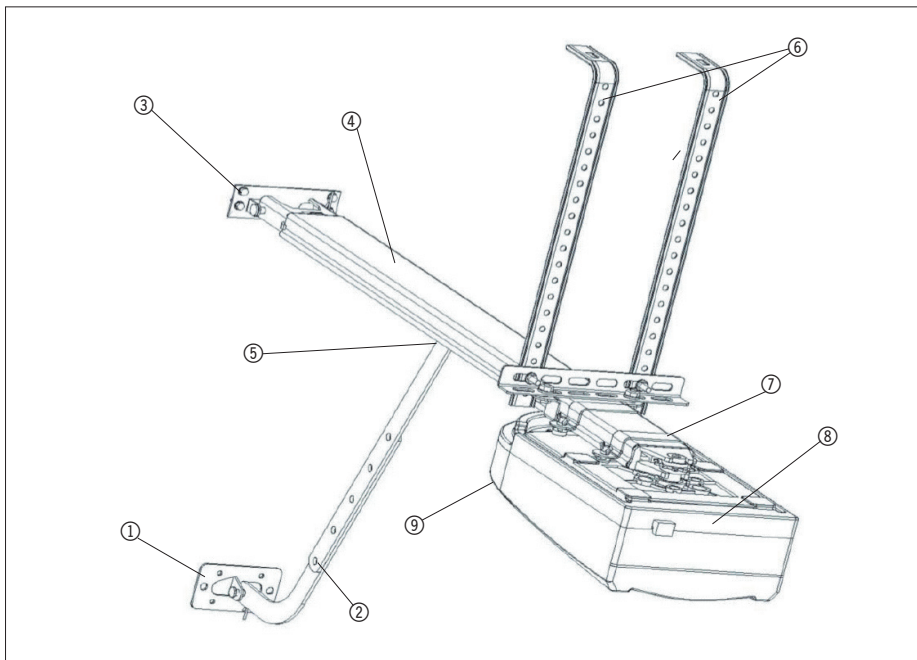
## Turvallisuusohjeet

Ovenavaaja tulee suojata vedeltä ja kosteudelta.

Samaan oveen ei saa asentaa kahta ovenavaajaa.

## Tekniset tiedot

Jännite/taajuus:	230 V ~ 50 Hz
Teho:	185 W
Vetovoima:	800 N
Oven paino, enintään:	110 kg
Oven leveys, enintään:	400 cm
Oven korkeus, enintään:	240 cm
Galvanoitu teräskisko:	3 metriä
Ketjuveto ja pehmeä käynnistys/pysäytys.	
Mukana 2 kaukosäädintä	
Soveltuu nosto-oville ja kippioville.	



**RAWLINK™**

## Ovenavaajan osat

1. Ovikiinnike
2. Nostovarsi
3. Seinäkiinnike
4. Kisko
5. Liukukiinnitin
6. Kattokiinnike
7. U-kiinnike
8. Moottorikotelo
9. Valaisin

## Asennus

Asenna seinäkiinnike (3) seinään käyttämällä seinään soveltuvia ruuveja ja tulppia. Kiinnitä kisko seinäkiinnikkeeseen lyömällä kara reikien läpi ja kiinnittämällä se sokalla.

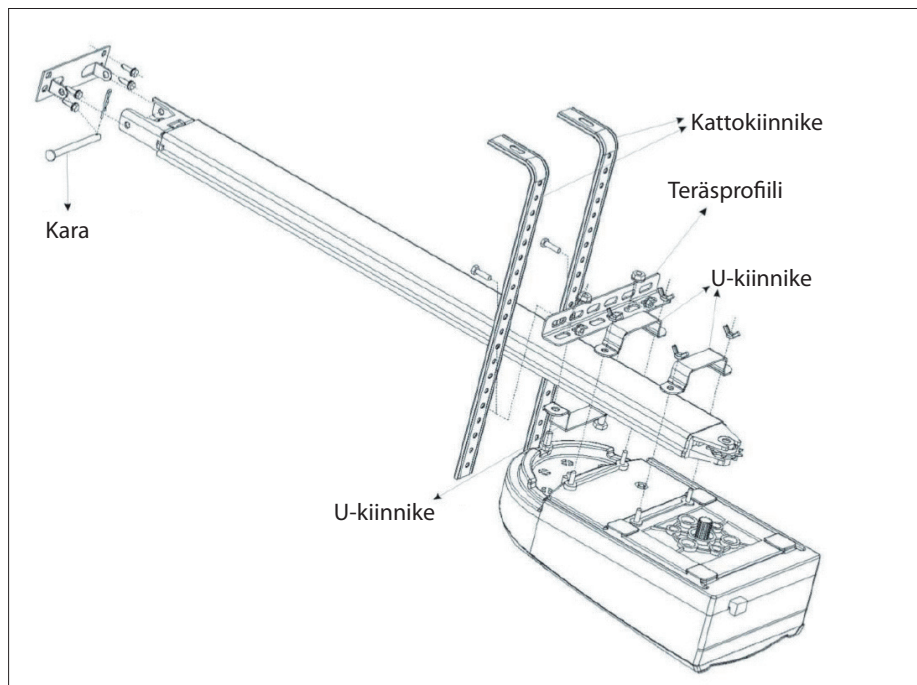
Aseta moottorikotelo (8) kiskoon (4) U-kiinnikkeiden avulla.

Asenna kattokiinnikkeet (6) kattoon käyttämällä kattoon soveltuvia ruuveja ja tulppia.

Kierrä vaakasuuntainen teräsprofili kiinni kattokiinnikkeisiin.

Nosta kiskon takapää ylös ja kiinnitä kisko kattokiinnikkeisiin kiristämällä U-kiinnike kiinni vaakasuuntaiseen teräsprofiliin.

Kiinnitä ovikiinnike (1) keskelle oven yläreunaa ruuveilla.







Kiinnitä nostovarren kaareva pää (2) ovikiinnikkeeseen ja kiinnitä nostovarren toinen pää kiskon sisällä olevaan liukukiinnittimeen.



Vedä kiskon liukukiinnittimeen kiinnitetystä narusta, kunnes jarru vapautuu.

Avaa ja sulje portti käsin varmistaaksesi, että kaikki osat liikkuvat esteettömästi ja oikealla tavalla.

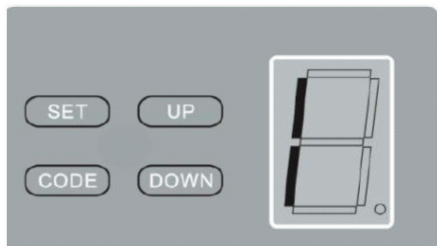
## Valmistelut

Ovenavaaja täytyy ohjelmoida, ennen kuin se otetaan käyttöön.

Liitä ovenavaaja sähköverkkoon.

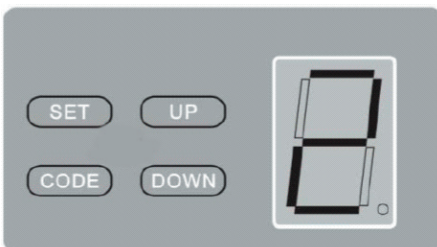
### 1. Avoimen ja suljetun asennon säätäminen

Pidä SET-painike painettuna, kunnes näyttöön tulee teksti "1".



Säädä oven avoin asento painamalla ensin UP-painiketta ja hienosäätämällä sitten asentoa UP- ja DOWN-painikkeiden avulla.

Paina SET-painiketta, kunnes näyttöön tulee teksti "2".



Säädä oven suljettu asento painamalla ensin DOWN-painiketta ja hienosäätämällä sitten asentoa UP- ja DOWN-painikkeiden avulla.

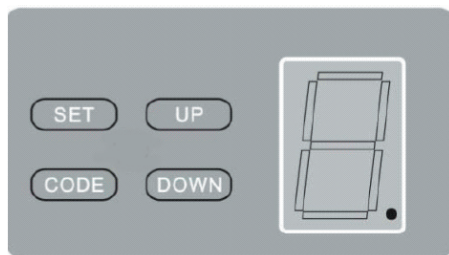
Paina SET-painiketta.

Asennot ja avaamis- ja sulkemisvastukset tallentuvat muistiin.



## 2. Kauko-ohjauksen käyttöönotto

Pidä CODE-painike painettuna, kunnes näytössä oleva piste syttyy.

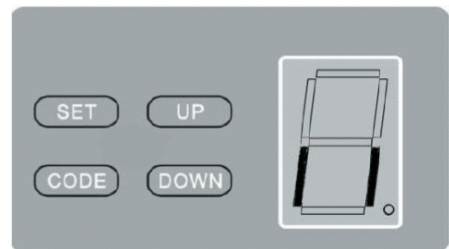


Paina kerran mitä tahansa kaukosäätimen painiketta.

Näytössä oleva piste sammuu.

Paina jälleen mitä tahansa kaukosäätimen painiketta.

Näytössä oleva piste vilkkuu ja näytössä näkyy "11".

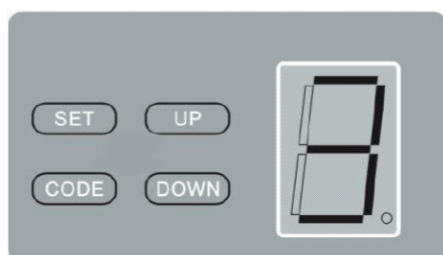


Kauko-ohjaus on nyt otettu käyttöön.

Voit poistaa kauko-ohjauksen käytöstä pitämällä CODE-painikkeen painettuna vähintään 8 sekunnin ajan, kunnes näytössä näkyy "C".

## 3. Herkkyyden säätäminen

Pidä SET-painike painettuna, kunnes näyttöön tulee teksti "3".

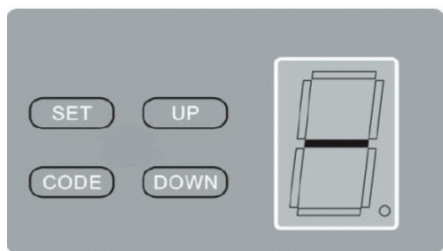


Säädä vastus haluttuun voimakkuuteen välillä 1 (pienin) ja 9 (suurin) käyttämällä UP- ja DOWN-painikkeita.

Tallenna asetukset painamalla SET-painiketta.

## 4. Automaattinen sulkeminen

Pidä UP-painike painettuna, kunnes näyttöön tulee teksti "-".



Säädä automaattisen sulkemisen aloitusajaksi 0–9 minuuttia avaamisen jälkeen käyttämällä UP- ja DOWN-painikkeita.

Valitsemalla 0 minuuttia voit poistaa automaattisen sulkemisen käytöstä.

Tallenna asetukset painamalla SET-painiketta.

## Käyttö

Oven avaaminen ja sulkeminen sekä valon sytyttäminen ja sammuttaminen tapahtuu kaukosäätimellä.

Sähkökatkoksen sattuessa ovi voidaan avata tai sulkea käsin.

Vapauta jarru vetämällä kiskon liukukiinnittimeen kiinnitetystä narusta.

Sähkökatkoksen päätyttyä ovenavaajaa voidaan käyttää taas normaalisti.

## Puhdistus ja kunnossapito

Ovenavaajan pinnat kuivataan harjalla tai kuivaksi kierretyllä liinalla.

Jos ovenavaajasta kuuluu epätavallista, kitisevää tai rämisevää ääntä, kaikki liikkuvat osat on voideltava ja tarvittaessa kiristettävä ketju.

## Vianetsintä

- 1) Ketju kulkee kiskossa, mutta ovi ei liiku.  
Liukukiinnittimen jarru on vapautettu.  
Kytke jarru päälle.
- 2) Ovi pysähtyy äkillisesti tai liikkuu nykien.  
Ovi on törmännyt esteeseen. Poista este ja käytä ovea kokonainen kierros (ylös, alas, ylös) normaalin käyttötilan palauttamiseksi.

## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklaamatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- Avoimna arkin klo 7 –17  
(Paitsi perjantaisin klo 7 –15.30)
- Puhelin: +358 (0)19-2217 000
- Faksi: +358 (0)19-2217 099
- Sähköposti: myynti@hpfvfi.com

## Vaativuuden mukaisuusvakuutus

Valmistaja vakuuttaa, että

**KAUKO-OHJATTAVA  
AUTOTALLINOVENAVA AJA**

**12109 (ET-800C)**

**230 V - 185 W**

on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

ja täyttää seuraavien direktiivien määräykset:

2006/95/ETY Pienjännitedirektiivi

2004/108/ETY EMC-direktiivi



2012

Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding, Tanska

Valmistettu Kiinassa

6777

EU-tuoja:

HP Schou A/S

6000 Kolding

Tanska

© 2012 HP Schou A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Schou A/S:n kirjallista lupaa.

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle

HP Schou A/S pyrkii valmistamaan ympäristöystävällisiä sähkö- ja elektroniikkatuotteita ja haluaa edistää ympäristölle vahingollisten jätteiden turvallista hävittämistä.

Terveellisellä ympäristöllä on suuri merkitys meille kaikille. Sen vuoksi olemme asettaneet tavoitteeksemme seurata tiukasti EU:n ympäristöaloitteita turvaamalla sellaisten sähkölaitteiden asianmukaisen keräyksen, käsittelyn, kierrätyksen ja hävittämisen, jotka voivat muutoin olla vahingollisia ympäristölle. Tämä tarkoittaa myös sitä, että tuotteemme eivät sisällä seuraavia kemikaaleja ja aineita:

- Lyijy
- Elohopea
- Kadmium
- Kuusiainvoinen kromi
- PBB (polybromatut bifenyylit) (palonestoaineita)
- PBDE (polybromatut difenyylietterit) (palonestoaineita)

HP Værktøj A/S on ylpeä tukieksaan EU:n ympäristöaloitteita puhtaamman ympäristön edistämiseksi, ja vakuutamme täten, että tuotteemme täyttävät sekä WEEE-direktiivin (2002/96/EY) että RoHS-direktiivin (2002/95/EY) vaatimukset.

Myös sinä tuotteiden käyttäjänä voit omalta osaltasi suojella ympäristöä noudattamalla voimassa olevia ympäristömääräyksiä ja toimittamalla vanhat sähkölaitteet paikalliseen sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyspisteeseen. Jos laite sisältää paristoja, muista poistaa ne ennen laitteen hävittämistä.

**RoHS**  
COMPLIANT™



# REMOTE-CONTROLLED GARAGE DOOR OPENER

## Introduction

To get the most out of your new remote-controlled garage door opener, please read through these instructions and the attached safety instructions before use. We also recommend that you save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

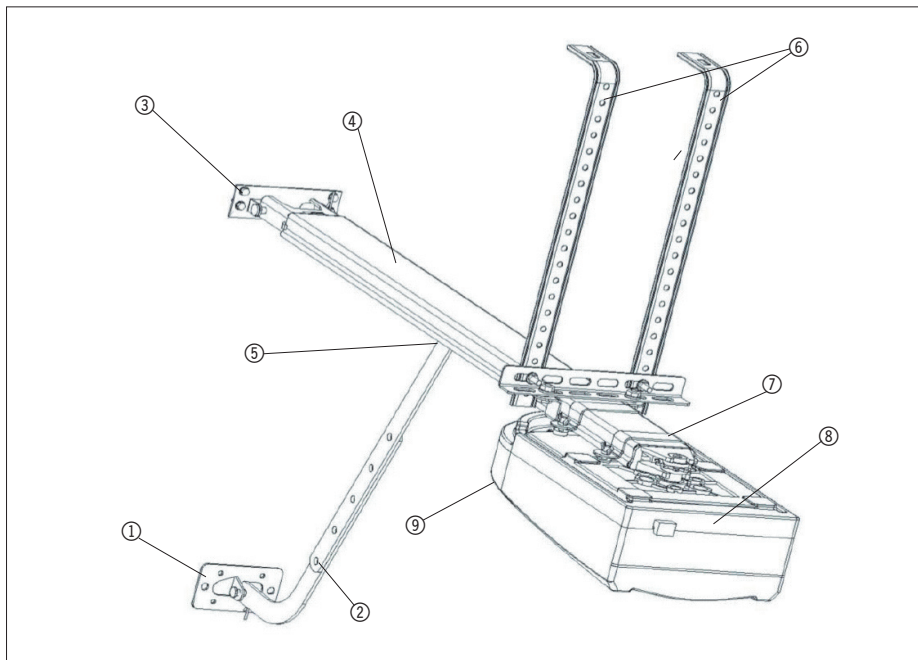
## Special safety instructions

The door opener must not be exposed to water or damp.

Do not fit two door openers to the same door.

## Technical data

Voltage/frequency:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	185 W
Tractive force:	800 N
Max. door weight:	110 kg
Max. door width:	400 cm
Max. door height:	240 cm
Galvanised steel rail:	3 metres
With chain drive and soft start/stop	
Incl. 2 remote controls	
Can be used for hinged doors and overhead doors.	



**RAWLINK™**

## Main components

1. Door bracket
2. Lifting arm
3. Wall bracket
4. Rail
5. Rider
6. Ceiling bracket
7. U bracket
8. Motor housing
9. Light

## Assembly

Fit the wall bracket (3) to the wall using suitable screws and rawlplugs, if necessary. Secure the rail to the wall bracket by tipping the pin in through the holes and securing it with a split pin.

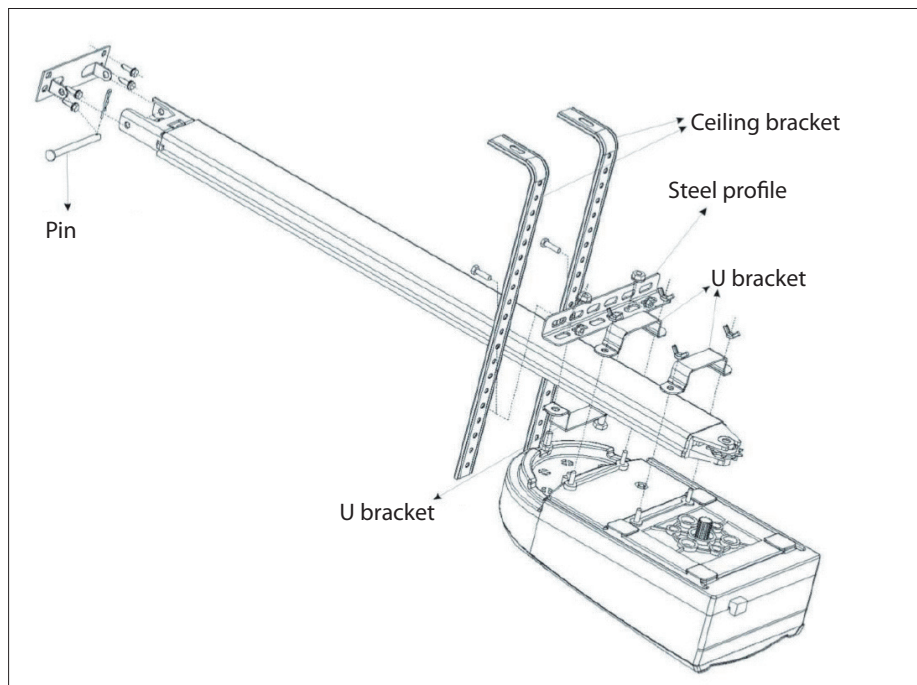
Fit the motor housing (8) to the rail (4) using the U brackets.

Screw the ceiling brackets (6) securely to the ceiling using suitable screws and rawlplugs, if necessary.

Screw the horizontal steel profile to the ceiling brackets.

Lift the rear of the rail upwards and secure the rail to the ceiling brackets by connecting together the U bracket and the horizontal steel profile.

Fit the door bracket (1) in the centre at the top of the door using screws.





Secure the curved end of the lifting arm (2) to the door bracket and secure the other end to the rider inside the rail.

Pull the cord secured to the rider so that the brake is released.



Open and close the door by hand to check that all the parts move correctly and do not stick.

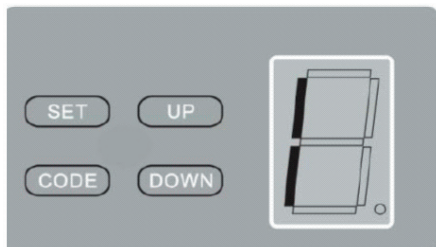
## Preparation

The door opener must be programmed before it can be used.

Connect the door opener to the mains electricity.

### 1. Adjusting the open and closed position

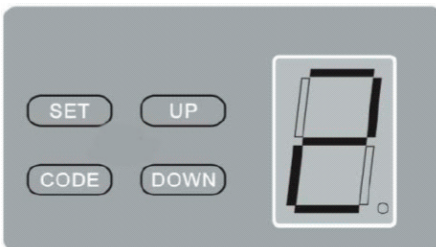
Press and hold the SET button until "1"



appears in the display.

Adjust the open position for the door by pushing the UP button and then fine-tuning the position using the UP and DOWN buttons.

Press the SET button so "2" appears in the display.



Adjust the closed position for the door by pushing the DOWN button and then fine-tuning the position using the UP and DOWN buttons.

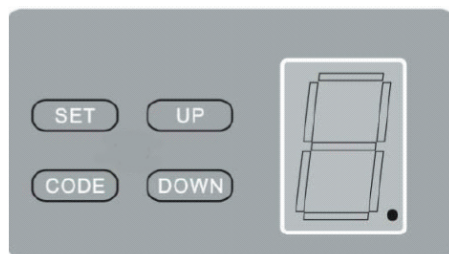
Press the SET button.

The positions and the opening and closing resistance are saved in the memory.



## 2. Registering a remote control

Press and hold the CODE button until the dot appears in the display.

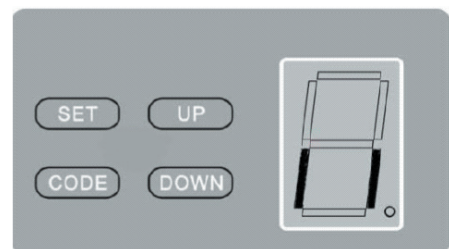


Press one of the buttons on the remote control once.

The dot disappears from the display.

Press one of the buttons on the remote control again.

The dot in the display flashes and "11" appears in the display.

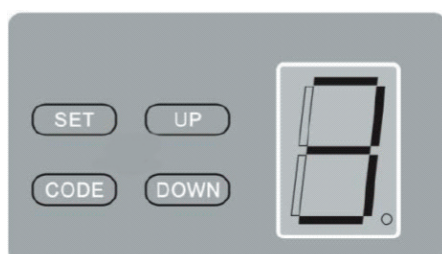


The remote control is now registered.

You can deregister any registered remote controls by pressing and holding the CODE button for at least 8 seconds until "C" appears in the display.

## 3. Adjusting sensitivity

Press and hold the SET button until "3" appears in the display.

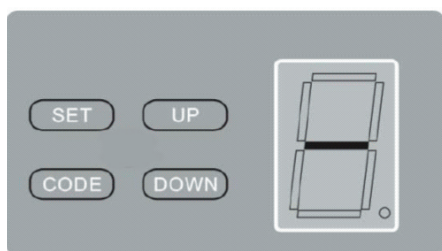


Adjust the resistance from 1 (minimum) to 9 (maximum) using the UP and DOWN buttons.

Press the SET button to save the setting.

## 4. Automatic closing

Press and hold the UP button until "-" appears in the display.



Adjust the time for automatic closing from 0 to 9 minutes using the UP and DOWN buttons.

At 0 minutes, automatic closing is turned off.

Press the SET button to save the setting.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET



## Use

The door is opened and closed and the light turned on and off using the remote control.

In the event of a power failure, you can open or close the door manually.

Pull the cord that is attached to the rider in the rail to release the brake.

When the power comes back on, you can use the door opener normally again.

## Cleaning and maintenance

The surfaces of the door opener must be brushed down or wiped with a well-wrung cloth.

If the door opener starts to make abnormal, squeaking or rattling noises, lubricate all moving parts and, if necessary, tighten the chain.

## Troubleshooting

- 1) The chain runs in the rail, but the door does not move.

The brake on the rider has been released. Engage the brake.

- 2) The door stops suddenly or moves jerkily.

The door has encountered an obstacle. Remove the obstacle, and let the door run a full cycle (right up, right down, right up) to get it back to normal operation.

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- Open weekdays from 07.00 to 17.00 (Fridays until 15.30)
- E-mail: [service@hpschou.com](mailto:service@hpschou.com)

## Declaration of compliance

We hereby declare that

### REMOTE-CONTROLLED GARAGE OPENER

12109 (ET-800C)

230 V - 185 W

has been manufactured in accordance with the following standards or normative documents:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

in accordance with the provisions of the following directives

2006/95/EEC The Low Voltage Directive

2004/108/EEC The EMC Directive



Stefan Schou  
Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding,

Denmark

Manufactured in P.R.C.

6777

EU Importer:

HP Schou A/S

DK-6000 Kolding

Denmark

© 2012 HP Schou A/S

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from HP Schou A/S.

## Environmental information

HP Schou A/S endeavours to manufacture environmentally-friendly electrical and electronic products; we also wish to contribute to the safe disposal of waste substances which may be environmentally hazardous.

A healthy environment is important for everyone, and we have therefore set ourselves the target of complying with the requirements in the EU's initiatives in this area, which means we guarantee the environmentally sound collection, treatment, recovery and disposal of electronic equipment which might otherwise harm the environment. This also means that our products do not contain any of the following chemicals or substances:

- Lead
- Mercury
- Cadmium
- Hexavalent chromium
- PBB (polybrominated biphenyls) (flame retardants)
- PBDE (polybrominated diphenyl ethers) (flame retardants)

HP Schou A/S is proud to support the EU's environmental initiatives in order to play a part in a cleaner environment and hereby declares that our products comply with both the WEEE Directive (2002/96/EC) and the RoHS Directive (2002/95/EC).

As a consumer, you can also play a part in protecting the environment by following the applicable environmental regulations and taking old electrical and electronic equipment to your local recycling centre. If the equipment contains batteries, you must remember to remove these before you dispose of the equipment.



# FERNBEDIENTER GARAGENTORÖFFNER

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen fernbedienten Garagentoröffner möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Toröffners später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

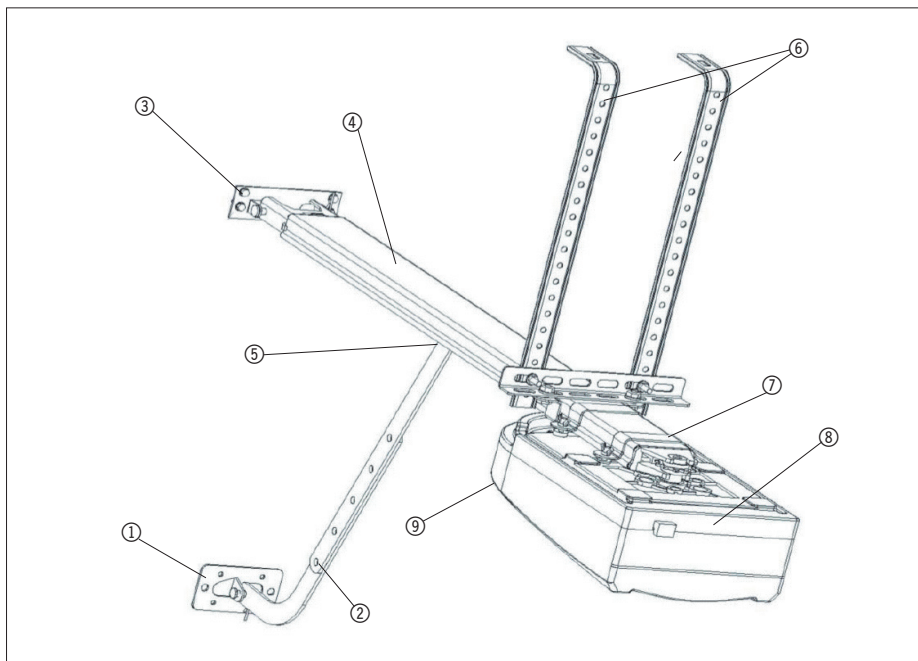
## Technische Daten

Spannung/Frequenz:	230 V ~ 50 Hz
Leistung:	185 W
Zugkraft:	800 N
Max. Torgewicht:	110 kg
Max. Torbreite:	400 cm
Max. Torhöhe:	240 cm
Galvanisierte Stahlschiene:	3 Meter
Mit Kettenzug und Soft-Start/-Stopp	
Einschl. 2 Fernbedienungen	
Für Gelenktore und Kipptore verwendbar.	

## Besondere Sicherheitshinweise

Der Toröffner darf nicht Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Niemals zwei Toröffner am gleichen Tor montieren.



## Teile des Toröffners

1. Torbeschlag
2. Hubarm
3. Wandbeschlag
4. Schiene
5. Reiter
6. Deckenbeschlag
7. U-Beschlag
8. Motorgehäuse
9. Lampe

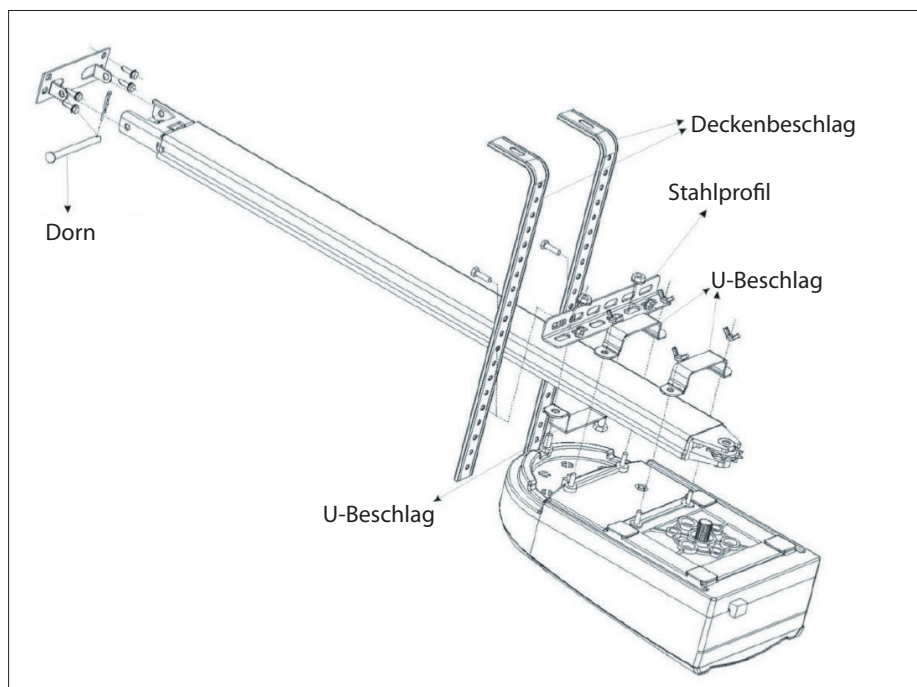
## Montage

Montieren Sie den Wandbeschlag (3) mit geeigneten Schrauben und gegebenenfalls Dübeln an der Wand. Befestigen Sie die Schiene am Wandbeschlag, indem Sie den Dorn durch die Löcher einschlagen und mit einem Splint sichern.

Montieren Sie das Motorgehäuse (8) mithilfe der U-Beschläge an der Schiene (4). Schrauben Sie die Deckenbeschläge (6) mit geeigneten Schrauben und gegebenenfalls Dübeln an der Decke fest.

Schrauben Sie das waagerechte Stahlprofil an den Deckenbeschlägen fest.

Heben Sie das hintere Ende der Schiene an und befestigen Sie die Schiene an den Deckenbeschlägen, indem Sie den U-Beschlag mit dem waagerechten Stahlprofil verbinden.





Befestigen Sie den Torbeschlag (1) mit Schrauben oben in der Mitte des Tors.

Befestigen Sie das gebogene Ende des Hubarms (2) am Torbeschlag, und befestigen Sie das andere Ende des



Hubarms an dem Reiter in der Schiene.

Ziehen Sie an der am Reiter befestigten Kordel, damit die Bremse gelöst wird.

Öffnen und schließen Sie das Tor mit Handkraft, um zu überprüfen, ob sich alle Teile korrekt bewegen, ohne zu klemmen.

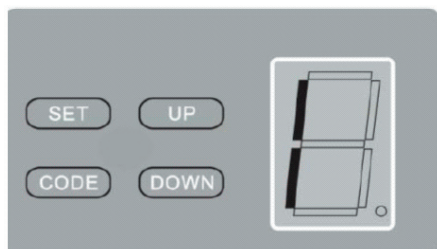
## Vorbereitung

Der Toröffner muss vor der Inbetriebnahme programmiert werden.

Schließen Sie den Toröffner ans Stromnetz an.

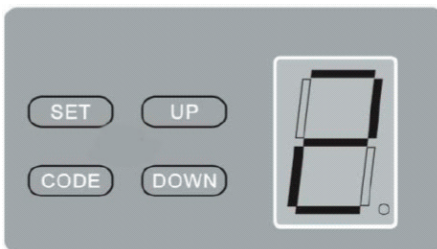
### 1. Einstellen der offenen und geschlossenen Stellung

Halten Sie die Taste SET gedrückt, bis im Display „1“ angezeigt wird.



Stellen Sie die offene Stellung des Tors ein, indem Sie auf die Taste UP drücken und danach die Position mithilfe der Tasten UP und DOWN fein einstellen.

Drücken Sie auf die Taste SET, damit im Display „2“ angezeigt wird.



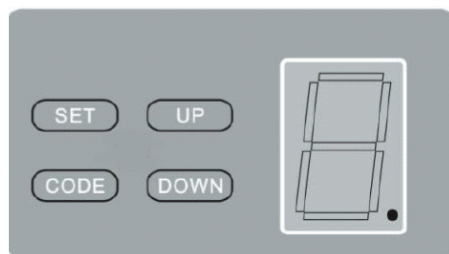
Stellen Sie die geschlossene Stellung des Tors ein, indem Sie auf die Taste DOWN drücken und danach die Position mithilfe der Tasten UP und DOWN fein einstellen.

Drücken Sie auf die Taste SET.

Die Stellungen und der Öffnungs- und Schließwiderstand werden gespeichert.

## 2. Anmelden der Fernbedienung

Halten Sie die Taste CODE gedrückt, bis der Punkt im Display aufleuchtet.

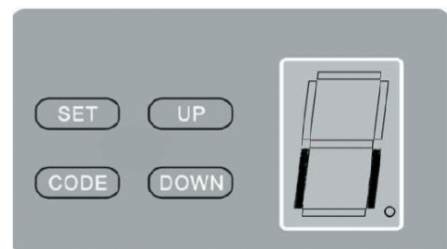


Drücken Sie auf eine der Tasten an der Fernbedienung.

Der Punkt im Display erlischt.

Drücken Sie wieder auf eine Taste an der Fernbedienung.

Der Punkt im Display blinkt und im Display wird „11“ angezeigt.

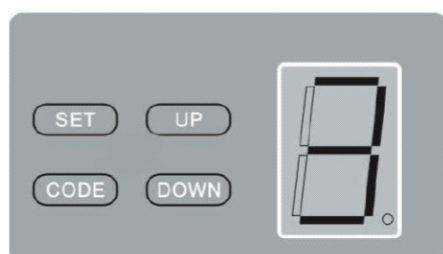


Die Fernbedienung ist jetzt angemeldet.

Sie können die angemeldeten Fernbedienungen abmelden, indem Sie die Taste CODE mindestens 8 Sekunden lang gedrückt halten, bis „C“ im Display angezeigt wird.

## 3. Einstellen der Empfindlichkeit

Halten Sie die Taste SET gedrückt, bis im Display „3“ angezeigt wird.

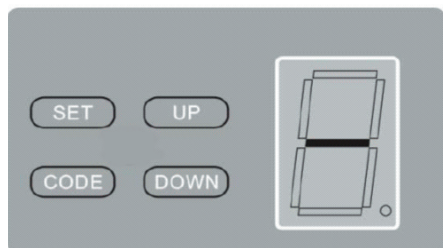


Stellen Sie den Widerstand von 1 (Minimum) bis 9 (Maximum) mit den Tasten UP und DOWN ein.

Drücken Sie die Taste SET, um die Einstellung zu speichern.

## 4. Automatisches Schließen

Halten Sie die Taste UP gedrückt, bis im Display „-“ angezeigt wird.



Stellen Sie die Zeit für das automatische Schließen mithilfe der Tasten UP und DOWN zwischen 0 und 9 Minuten ein.

Bei 0 Minuten ist das automatische Schließen abgeschaltet.

Drücken Sie die Taste SET, um die Einstellung zu speichern.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Gebrauch

Mithilfe der Fernbedienung wird das Tor geöffnet und geschlossen und die Lampe ein- und ausgeschaltet.

Bei einem Stromausfall können Sie das Tor manuell öffnen oder schließen.

Ziehen Sie an der Kordel, die an dem Reiter in der Schiene befestigt ist, um die Bremse zu lösen.

Wenn der Strom wieder da ist, können Sie den Toröffner wieder normal verwenden.

## Reinigung und Pflege

Wischen Sie die Oberflächen des Toröffners mit einer Bürste oder einem gut ausgewrungenen Tuch ab.

Falls ungewöhnliche, knirschende oder rasselnde Geräusche vom Toröffner zu hören sind, müssen Sie alle beweglichen Teile schmieren und erforderlichenfalls die Kette straffen.

## Mängelbehebung

- 1) Die Kette in der Schiene läuft, aber das Tor bewegt sich nicht.

Die Bremse des Reiters wurde gelöst.  
Ziehen Sie die Bremse wieder an.

- 2) Das Tor hält plötzlich an oder fährt ruckweise.

Das Tor ist auf ein Hindernis gestoßen.  
Entfernen Sie das Hindernis, und lassen Sie das Tor einen gesamten Zyklus (ganz hoch, ganz herunter, ganz hoch) fahren, damit es wieder zum normalen Betrieb zurückkehrt.

## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- Werktags von 7.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet  
(Freitag bis 15.30 Uhr)
- E-Mail: [service@hpschou.com](mailto:service@hpschou.com)



## Konformitätserklärung

Wir erklären, dass

**FERNBEDIENTER GARANGENTORÖFFNER**

**12109 (ET-800C)**

**230 V - 185 W**

in Übereinstimmung mit den folgenden Standards oder Normen hergestellt wurde:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

2006/95/EWG Niederspannungsrichtlinie

2004/108/EWGMEMV-Richtlinie



Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding

Hergestellt in der Volksrepublik China

6777

EU-Importeur:

HP Schou A/S

6000 Kolding

Dänemark

© 2012 HP Schou A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Schou A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

## Umwelthinweise

HP Schou A/S ist bestrebt, umweltfreundliche elektrische und elektronische Produkte zu produzieren; außerdem möchten wir zu der sicheren Entsorgung von Abfallstoffen, die schädlich für die Umwelt sein können, beitragen.

Eine gesunde Umwelt ist für uns alle von Bedeutung, daher haben wir es uns zum Ziel gemacht, die Anforderungen der EU-Initiativen in diesem Bereich zu erfüllen und sorgen für eine ordnungsgemäße Einsammlung, Behandlung, Rückgewinnung und Entsorgung von elektronischen Geräten, die sonst schädlich für die Umwelt sein können. Dies beinhaltet ebenfalls, dass unsere Produkte keine der folgenden Chemikalien und Stoffe enthalten:

- Blei
- Quecksilber
- Cadmium
- Hexavalentes Chrom
- PBB (polybromierte Biphenyle) (Flammhemmer)
- PBDE (polybromierte Diphenylether) (Flammhemmer)

HP Schou A/S ist stolz darauf, die Umweltinitiativen der EU für eine saubere Umwelt unterstützen zu können und erklärt hiermit, dass unsere Produkte sowohl die WEEE-Richtlinie (2002/96/EG) und die RoHS-Richtlinie (2002/95/EG) einhalten.

Sie können als Verbraucher zum Umweltschutz beitragen, indem Sie die geltenden Umweltvorschriften befolgen und alte elektrische und elektronische Geräte bei Ihrer kommunalen Recyclingstation abliefern. Falls die Geräte Batterien enthalten, denken Sie bitte daran, diese zu entfernen, bevor Sie die Geräte entsorgen.



**RAWLINK™**

# ZDALNIE STEROWANY NAPĘD BRAMY GARAŻOWEJ

## Wprowadzenie

Aby uzyskać maksimum korzyści ze swojego nowego zdalnie sterowanego napędu bramy garażowej, przed jego użyciem dokładnie przeczytaj poniższe instrukcje i dołączone zasady bezpieczeństwa.

Zalecamy zachowanie tych instrukcji na wypadek, gdyby zaszła potrzeba odwołania się do nich w przyszłości.

## Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

Napędu bramy nie wolno narażać na działanie wody lub wilgoci.

Nie montować dwóch napędów do jednej bramy.

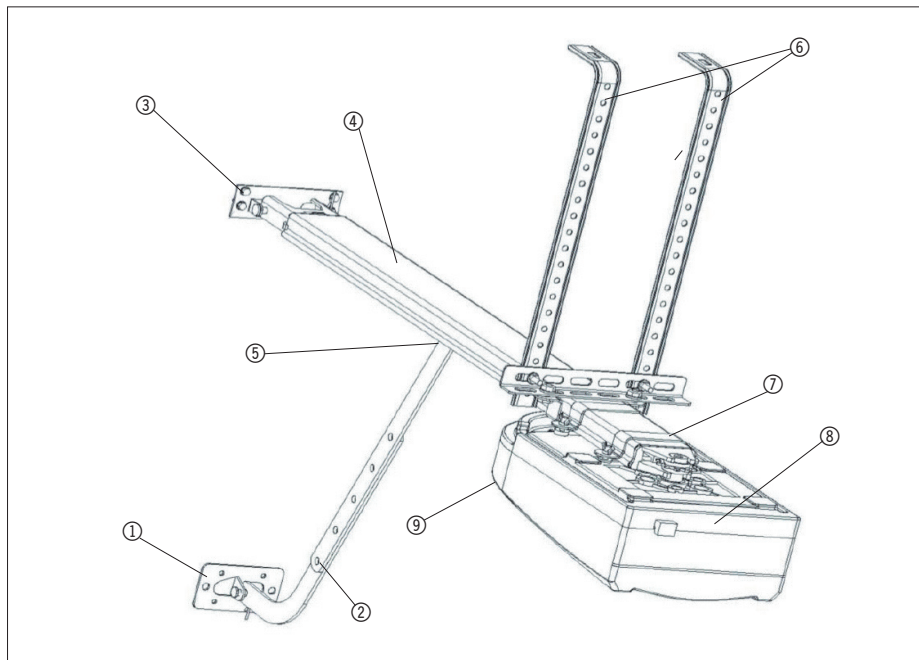
## Dane techniczne

Napięcie/częstotliwość:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa:	185 W
Siła pociągowa:	800 N
Maks. waga bramy:	110 kg
Maks. szerokość bramy:	400 cm
Maks. wysokość bramy:	240 cm
Prowadnice ze stali galwanizowanej:	3 metry

Z napędem łańcuchowym i funkcją soft start/stop

2 piloty zdalnego sterowania w zestawie

Może być stosowany do bram na zawiasach oraz podnoszonych.



**RAWLINK™**

## Główne elementy

1. Wspornik do bramy
2. Ramię podnoszące
3. Wspornik ścienny
4. Szyna
5. Przesuwnik
6. Wspornik sufitowy
7. Wspornik U
8. Obudowa silnika
9. Światło

## Montaż

Zamocować wspornik ścienny (3) do ściany za pomocą odpowiednich wkrętów oraz kołków. Zamocować szynę do wspornika ściennego wprowadzając sworzeń do otworów i zabezpieczając go zawleczką.

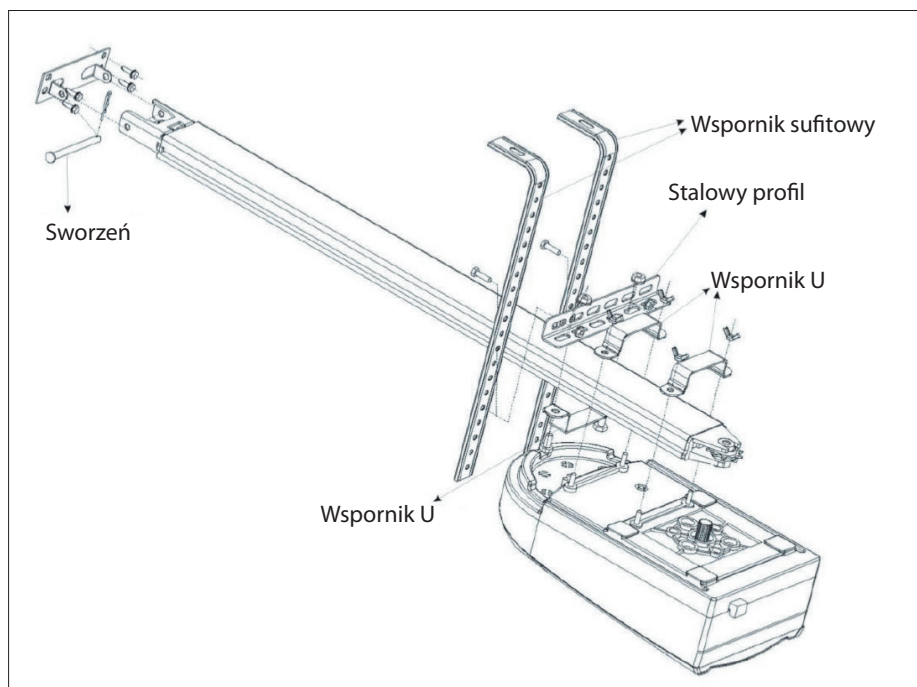
Zamocować obudowę silnika (8) w szynie (4) za pomocą wsporników U.

Dokładnie przykręcić wsporniki sufitowe (6) do sufitu za pomocą odpowiednich wkrętów oraz kołków.

Przykręcić poziomy profil stalowy do wsporników sufitowych.

Unieść tylną część szyny w górę i zamocować ją do wsporników sufitowych przez połączenie wspornika U i poziomego profilu.

Zamocować wspornik bramy (1) w górnej części bramy na środku, za pomocą wkrętów.





Przymocować zakrzywioną końcówkę ramienia podnoszącego (2) do wspornika bramy, a drugą końcówkę do przesuwника w szynie.



Pociągnąć za sznur przymocowany do przesuwnika, aby zwolnić hamulec.  
Otworzyć i zamknąć bramę ręcznie, aby sprawdzić, czy wszystkie części prawidłowo się poruszają i nie zacinają się.

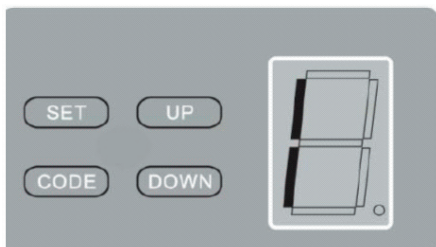
## Przygotowanie do pracy

Napęd bramy musi zostać zaprogramowany przed użyciem.

Podłączyć napęd bramy do sieci elektrycznej.

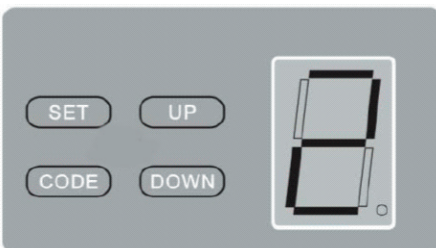
### 1. Regulacja położenia otwartego i zamkniętego

Wcisnąć i przytrzymać przycisk SET (USTAW) do momentu wyświetlenia cyfry „1” na wyświetlaczu.



Ustawić położenie otwarte bramy przez naciśnięcie przycisku UP (GÓRA), a następnie wyregulowanie położenia za pomocą przycisków UP (GÓRA) i DOWN (DÓŁ).

Wcisnąć przycisk SET (USTAW), aby wyświetlić cyfrę „2” na wyświetlaczu.



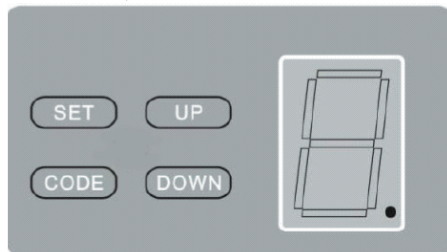
Ustawić położenie zamknięte bramy przez naciśnięcie przycisku DOWN (DÓŁ), a następnie wyregulowanie położenia za pomocą przycisków UP (GÓRA) i DOWN (DÓŁ).

Wcisnąć przycisk SET (USTAW).

Położenia otwarte i zamknięte zostają zapisane w pamięci.

## 2. Rejestracja pilota zdalnego sterowania

Wcisnąć i przytrzymać przycisk CODE (KODOWANIE) do momentu wyświetlenia kropki na wyświetlaczu.

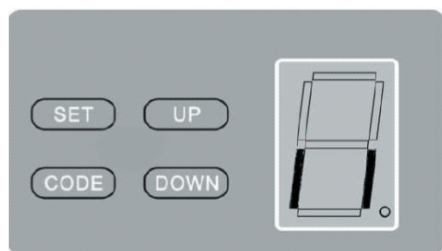


Nacisnąć jeden z przycisków na pilocie zdalnego sterowania (jednokrotnie).

Kropka znika z wyświetlacza.

Ponownie nacisnąć jeden z przycisków na pilocie zdalnego sterowania.

Kropka na wyświetlaczu miga i pojawia się cyfra „11”.

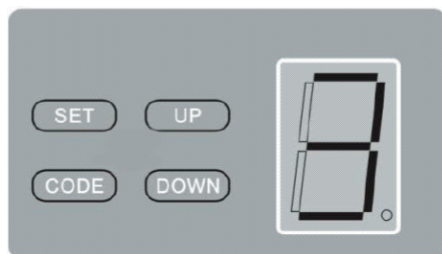


Pilot został zarejestrowany.

Możesz wyrejestrować piloty przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku CODE (KODOWANIE) przez co najmniej 8 sekund, do momentu wyświetlenia symbolu „C” na wyświetlaczu.

## 3. Regulacja czułości

Wcisnąć i przytrzymać przycisk SET (USTAW) do momentu wyświetlenia cyfry „3” na wyświetlaczu.

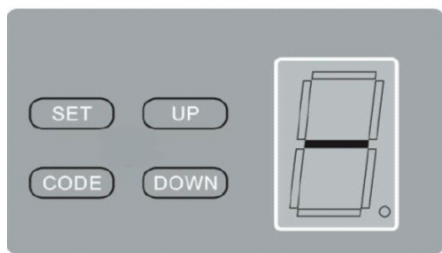


Wyregulować opór w zakresie od 1 (minimum) do 9 (maksimum) za pomocą przycisków UP (GÓRA) i DOWN (DÓŁ).

Nacisnąć przycisk SET (USTAW), aby zapisać ustawienie.

## 4. Automatyczne zamykanie

Wcisnąć i przytrzymać przycisk UP (GÓRA) do momentu wyświetlenia cyfry symbolu „-” na wyświetlaczu.



Wyregulować czas automatycznego zamknięcia w zakresie od 0 do 9 minut za pomocą przycisków UP (GÓRA) i DOWN (DÓŁ).

W przypadku ustawienia 0 minut, automatyczne zamykanie jest wyłączone.

Nacisnąć przycisk SET (USTAW), aby zapisać ustawienie.

## Sposób użycia

Brama jest otwierana/zamykana i światło jest włączane/wyłączane za pomocą pilota zdalnego sterowania.

W przypadku wystąpienia awarii zasilania można otwierać i zamykać bramę ręcznie.

Pociągnąć za sznur przymocowany do przesuwnika, aby zwolnić hamulec.

Po włączeniu zasilania napęd bramy może być używany normalnie.

## Czyszczenie i konserwacja

Powierzchnie napędu należy szorować lub przecierać wyciśniętą wilgotną szmatką.

W przypadku nieprawidłowego działania napędu, skrzypienia lub klekotania, należy nasmarować wszystkie ruchome części oraz, w razie konieczności, naciągnąć łańcuch.

## Wykrywanie i usuwanie usterek

- 1) Łańcuch porusza się w szynie, ale brama jest nieruchoma.

Hamulec przesuwnika został zwolniony. Aktywować hamulec.

- 2) Brama nagle zatrzymuje się lub porusza się nierównomiernie.

Brama napotkała przeszkodę. Należy usunąć przeszkodę i odczekać do zakończenia pełnego cyklu ruchu bramy (do góry, w dół, do góry), aby urządzenie powróciło do normalnego działania.

## Punkt serwisowy:

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- otwarte od poniedziałku do piątku od 7:00 do 17:00 (w piątek do 15:30)
- E-mail: [service@hpschou.com](mailto:service@hpschou.com)

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej  
6777

Importer UE:  
HP Schou A/S  
DK-6000 Kolding  
Dania

© 2012 HP Schou A/S

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody firmy HP Schou A/S wyrażonej na piśmie.



## Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że

### ZDALNIE STEROWANY NAPĘD BRAMY GARAŻOWEJ

12109 (ET-800C)

230 V - 185 W

został wyprodukowany zgodnie z  
następującymi normami lub dokumentami  
normatywnymi:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

zgodnie z przepisami następujących  
dyrektyw

2006/95/EEC Dyrektywa niskonapięciowa

2004/108/EEC Dyrektywa EMC



Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding, Dania

## Informacje dotyczące środowiska

Firma HP Schou A/S podejmuje starania w celu wytwarzania przyjaznych środowisku urządzeń elektrycznych i elektronicznych; chcemy również brać udział w bezpiecznym usuwaniu odpadów, które mogą stwarzać zagrożenie dla środowiska naturalnego.

Zdrowe środowisko jest ważne dla każdego i dlatego naszym celem jest spełnianie wymogów stawianych przez inicjatywę UE na tym obszarze, co oznacza, że gwarantujemy bezpieczne dla środowiska składowanie, obróbkę, odzyskiwanie i usuwanie sprzętu elektronicznego, który w innym przypadku mógłby szkodzić środowisku. To postanowienie oznacza również, że nasze produkty nie zawierają następujących substancji chemicznych:

- Ołowiu
- Rtęci
- Kadmu
- Chromu sześciowartościowego
- PBB (dwufenyli polichlorowanych) (środków zmniejszających palność)
- PBDE (polibromowanych eterów difenylowych) (środków zmniejszających palność)

Firma HP Schou A/S jest dumna z możliwości wspierania inicjatyw ochrony środowiska UE w celu współdziałania dla uzyskania czystszej przyszłości i niniejszym deklaruje, że jej produkty są zgodne z oboma Dyrektywami UE WEEE (2002/96/EC) oraz RoHS (2002/95/EC).

Jako konsument, również Ty możesz chronić środowisko naturalne przestrzegając odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska oraz oddając zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny do lokalnego punktu zajmującego się recyklingiem. Jeżeli sprzęt zawiera baterie, musisz pamiętać, aby wyjąć je przed likwidacją sprzętu.



# PULDIGA JUHITAV GARAAŽIUKSE AVAJA

## Sissejuhatus

Oma uue puldiga juhitava garaažiukse avaja paremaks kasutamiseks lugege järgnevad juhised ja lisatud ohutusjuhend enne seadme kasutamist läbi. Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

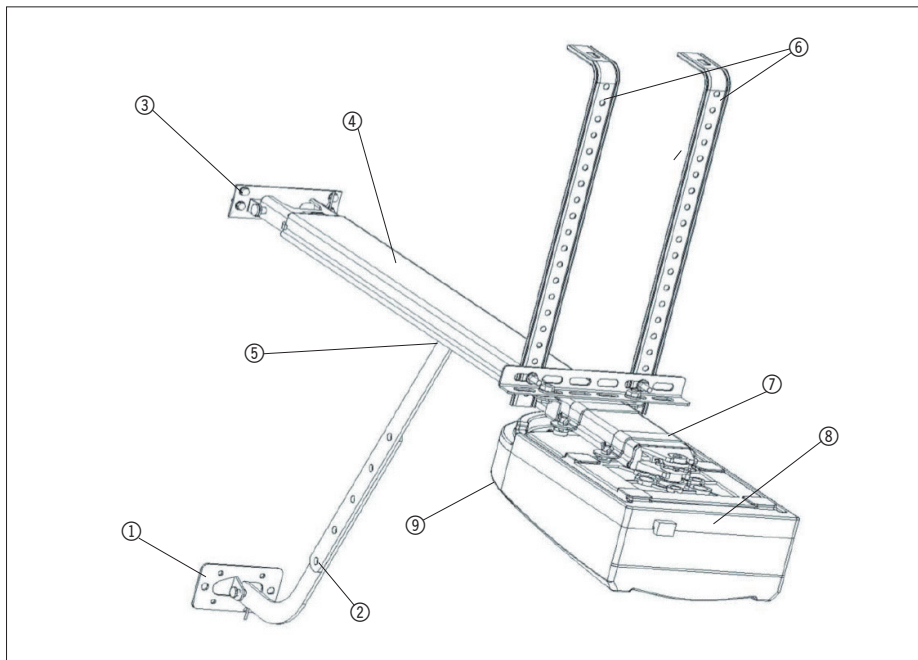
## Ohutuse erijuhised

Ukseavaja ei tohi sattuda vee või niiskuse kätte.

Ärge kinnitage ühele uksele kahte ukseavajat.

## Tehnilised andmed

Pinge/sagedus:	230 V ~ 50 Hz
Nimivõimsus:	185 W
Veojõud:	800 N
Ukse maks. kaal:	110 kg
Ukse maks. laius:	400 cm
Ukse maks. kõrgus:	240 cm
Galvaniseeritud terasrelss:	3 meetrit
Kettajami ning sujuva käivituse/ seiskamisega	
Sisaldab 2 pulti	
Saab kasutada hingedel uste ning üles avanevate uste puhul.	



**RAWLINK™**

## Põhikomponendid

1. Ukse klamber
2. Tõstehoob
3. Seinakinnitus
4. Juhik
5. Kandur
6. Laeklamber
7. U-klamber
8. Mootori korpus
9. Valgustus

## Kokkupanemine

Kinnitage seinaklamber (3) seinale kasutades selleks sobivaid kruvisid ja tüübleid vastavalt vajadusele. Kinnitage relss seinaklambrile kallutades sõrme läbi avade ning kinnitades selle splindiga.

Kinnitage mootori korpus (8) U-klambrite abil relsile (4).

Kruvige laeklambrid (6) sobivate kruvide ja tüüblitega (vastavalt vajadusele) kindlalt lakke.

Kruvige horisontaalne terasprofiil laeklambrite külge.

Tõste relsi tagaosa üles ning kinnitage relss laeklambritele ühendades selleks omavahel U-klambri ning horisontaalse terasprofiili.

Paigutage ukseklamber (1) kruvidega ukse ülaosa keskele.

DK

NO

SE

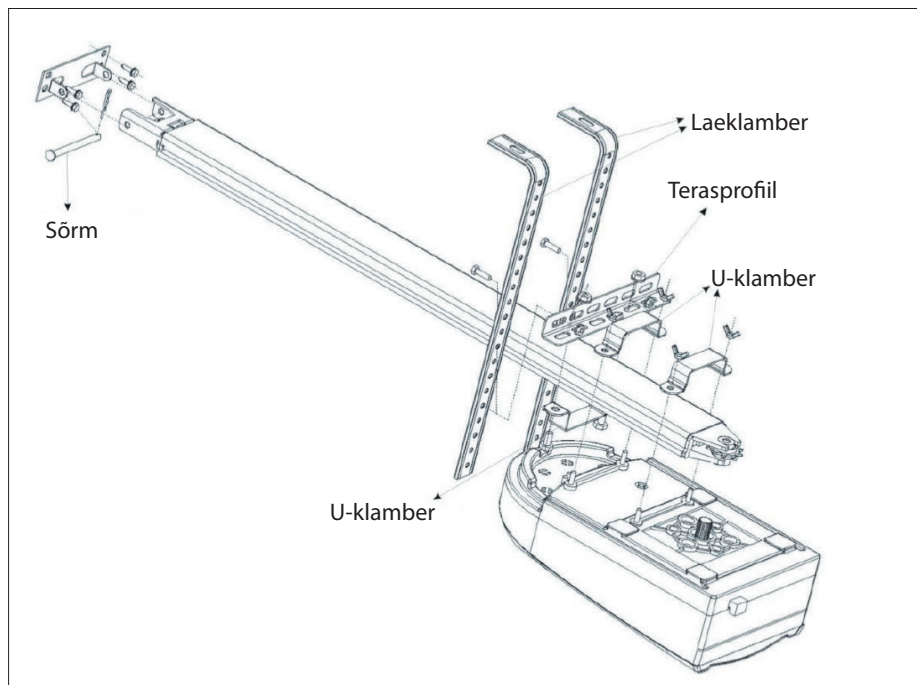
FI

GB

DE

PL

ET





Kinnitage tõstehoova (2) kumer ots ukseklambrile ning kinnitage teine ots relsi sees asuvale kandurile.

Tõmmake kandurile kinnitatud nööri nii, et pidur vabaneb.



Avage ja sulgege uks käega kontrollimaks, et kõik osad liiguvad korralikult ning ei jää kinni.

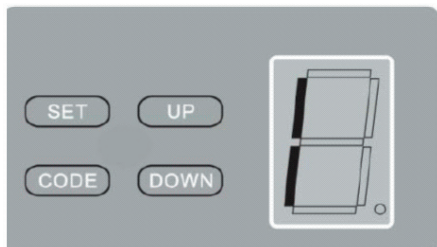
## Ettevalmistamine

Ukseavaja tuleb enne kasutamist ära programmeerida.

Ühendage ukseavaja vooluvõrku.

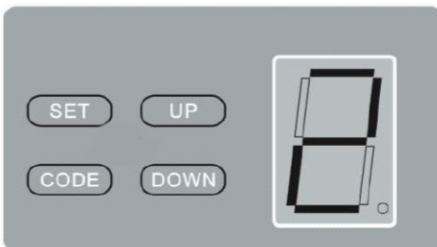
### 1. Avatud ja suletud asendite reguleerimine

Vajutage ja hoidke nuppu SET (SEADISTA) kuni displeile ilmub "1".



Reguleerige ukse avatud asendit vajutades nupule UP (ÜLES) ning peenhäälestage seejärel asendit nuppudega UP (ÜLES) ja DOWN (ALLA).

Vajutage nuppu SET (SEADISTA) nii, et displeile ilmub "2".



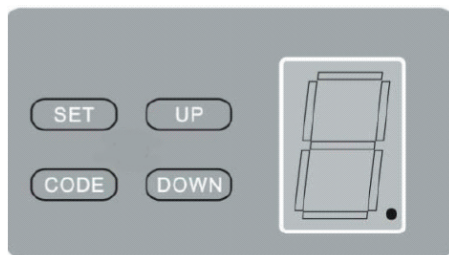
Reguleerige ukse suletud asendit vajutades nupule DOWN (ALLA) ning peenhäälestage seejärel asendit nuppudega UP (ÜLES) ja DOWN (ALLA).

Vajutage nuppu SET (SEADISTA).

Asendid ning avamise ja sulgemise takistus salvestatakse mälli.

## 2. Puldi registreerimine

Vajutage ja hoidke nuppu CODE (KOOD) kuni displeile ilmub täpp.

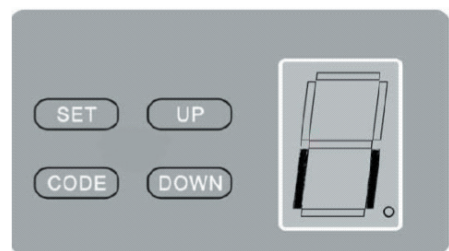


Vajutage üks kord puldi ühte nuppudest.

Displei kustub displeilt.

Vajutage uuesti üks kord puldi ühte nuppudest.

Disleil olev täpp vilgatab ning displeile ilmub "11".

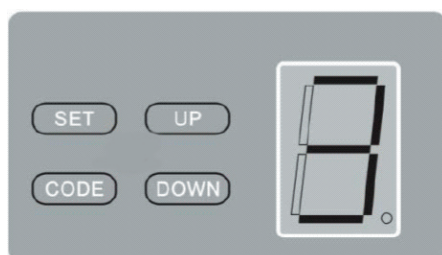


Pult on nüüd registreeritud.

Võite pulte registreerida ning nende registreerimist tühistada vajutades ja hoides selleks nuppu CODE (KOOD) vähemalt 8 sekundit kuni displeile ilmub "C".

## 3. Tundlikkuse reguleerimine

Vajutage ja hoidke nuppu SET (SEADISTA) kuni displeile ilmub "3".

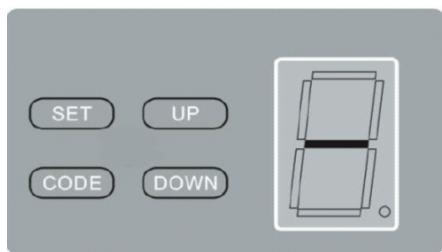


Reguleerige nuppe UP (ÜLES) ja DOWN (ALLA) kasutades takistust alates 1-st (minimaalne) kuni 9-ni (maksimaalne).

Seadistuse salvestamiseks vajutage nuppu SET (SEADISTA).

## 4. Automaatne sulgumine

Vajutage ja hoidke nuppu UP (ÜLES) kuni displeile ilmub "-".



Reguleerige nuppudega UP (ÜLES) ja DOWN (ALLA) automaatse sulgumise aega vahemikus 0 kuni 9 minutit.

0 minuti puhul on automaatne sulgumine välja lülitatud.

Seadistuse salvestamiseks vajutage nuppu SET (SEADISTA).

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

## Kasutamine

Ust avatakse ja suletakse ning valgus lülitub sisse ja välja puldi kasutamisega.

Voolukatkestuse korral saate ukse sulgeda või avada käsitsi.

Piduri vabastamiseks tõmmake kanduri külge kinnitatud nõõrist.

Kui vooluvarustus on taastunud, võite ukseavajat jälle tavalisel moel kasutada.

## Puhastamine ja hooldus

Ukseavaja pindu tuleb harjata ja pühkige kuivaks väänatud niiske lapiga.

Kui ukseavaja hakkab tegema ebatavalisi, kääksuvaid või ragisevaid helisid, määrige kõiki liikuvaid osi ning vajaduse korral pingutage ketti.

## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- Avatud iga päev 07:00 kuni 17:00 (reedel ainult kuni 15:30)
- E-post: [service@hpschou.com](mailto:service@hpschou.com)

## Törkeotsing

- 1) Kett liigub relsil, kuid uks ei liigu.

Kanduril olev pidu on vabastatud. Rakendage pidur.

- 2) Uks seiskub ootamatult või liigub jõnksutades.

Ukse teel on takistus. Eemaldage takistus ning laske uksele teostada täielik liikumistsükkel (lõpuni üles, lõpuni alla, lõpuni üles), et taastada ukse normaalne toimimine.

## Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et

**PULDIGA JUHITAV GARAAŽIUKSE AVAJA**

**12109 (ET-800C)**

**230 V – 185 W**

on toodetud kooskõlas alljärgnevate standardite või normidega:

EN60669-1:1999

EN60669-2-2:2006

EN61000-6-1:2007

EN61000-6-3:2007

EN61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

on vastavuses alljärgnevate direktiividega

2006/95/EMÜ madalpinge direktiiv

2004/108/EMÜ elektromagnetilise  
ühilduvuse direktiiv



Stefan Schou

Business Unit Manager

22.10.2012 - HP Schou A/S, DK-6000 Kolding, Taani

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

6777

Maaletooja ELis:

HP Schou A/S

DK-6000 Kolding

Taani

© 2012 HP Schou A/S

Kõik õigused kaitstud. Selle juhendi sisu ei või ilma HP Schou A/S kirjaliku loata reprodutseerida ei täielikult ega osaliselt, ei elektrooniliselt ega mehaaniliselt, näiteks fotokopeerimise või avaldamise teel, tõlkida ega salvestada andmekandjatele ja otsingusüsteemidesse.

## Keskonnaalane teave

HP Schou A/S püüab toota keskkonnasõbralikke elektrilisi ja elektroonilisi tooteid; samuti soovime panustada keskkonnoahtlike toodete ohutusse käitlusesse.

Tervislik keskkond on oluline kõigile, seetõttu oleme seadnud endale eesmärgiks järgida ELi nõudeid selles valdkonnas, mis tähendab, et me garanteerime keskkonnoahtlike elektrooniliste seadmete keskkonnasõbraliku kogumise, käitlemise, taastamise ja hävitamise. See tähendab ka seda, et meie tooted ei sisalda ühtegi alljärgnevatest kemikaalidest ja ainetest:

- Plii
- Elavhõbe
- Kaadmium
- Kuuevalentne kroom
- PBB (polübroomitud bifenuülid) (leegiaeglustid)
- PBDE (polübroomitud difenüleetrid) (leegiaeglustid)

HP Schou A/S on uhke ELi keskkonnainitsiatiivide toetamise üle, mis on oluline puhtama keskkonna saavutamisel, ning teatab käesolevaga, et meie tooted vastavad nii WEEE direktiivile (2002/96/EÜ) kui ka RoHSi direktiivile (2002/95/EÜ).

Tarbijana saate ka teie aidata kaasa keskkonna kaitsmisele, järgides vastavaid keskkonnoaeeskirju ning viies vanad elektrilised ja elektroonilised seadmed kohalikku jäätmekäitluskeskusesse. Kui seade sisaldab patareisid, tuleb need enne seadme ära viskamist välja võtta.



DK

NO

SE

FI

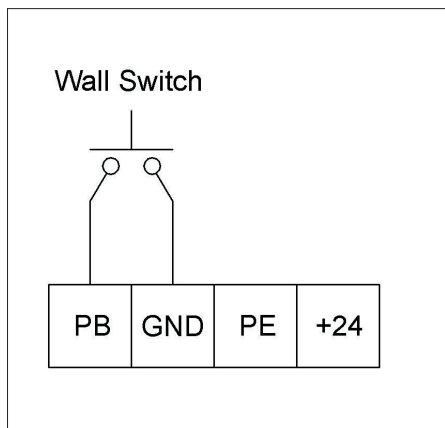
GB

DE

PL

ET





DK

Tilslutning af portkontakt

NO

Tilkobling av portkontakt

SE

Anslutning av portkontakt

FI

Liitääntä kytkinohjausta varten

GB

Connection of switch control

DE

Anschluss von Torschalter

PL

Połączenie sterowania przełącznika

ET

Lüliti juhtimise ühendus